



ORDONNANCE

ORDONNANTIE

<u>AVANT-PROJET D'ORDONNANCE RELATIF À PARADIGM</u>	<u>VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE BETREFFENDE PARADIGM</u>
Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,	De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,
Sur la proposition du Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Transition Numérique,	Op de voordracht van de Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Digitalisering,
Après délibération,	Na beraadslaging,
ARRETE	BESLUIT
Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Transition numérique est chargé, au nom du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, de présenter au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale le projet d'ordonnance dont la teneur suit :	De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Digitalisering, wordt ermee belast, in naam van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bij het Brussels Hoofdstedelijk Parlement het ontwerp van ordonnantie in te dienen, waarvan de tekst hierna volgt:
Chapitre 1 : Dispositions générales	Hoofdstuk 1: Algemene bepalingen
Article 1. La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.	Artikel 1. Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.
Article 2. Pour l'application de la présente ordonnance et de ses arrêtés d'exécution, l'on entend par : 1° Le Gouvernement : le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale ; 2° Le Ministre : le ministre dont relève l'organisme d'intérêt public de type A "Paradigm" ; 3° La Région : la Région de Bruxelles-Capitale ;	Artikel 2. Voor de toepassing van deze ordonnantie en haar uitvoeringsbesluiten, wordt verstaan onder: 1° De regering: de Brusselse Hoofdstedelijke Regering; 2° De minister: de minister onder wie de instelling van openbaar nut type A "Paradigm" ressorteert; 3° Het gewest: het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;



<p>a) la Région de Bruxelles-Capitale ;</p> <p>b) les personnes morales de droit public qui dépendent, directement ou indirectement, de la Région de Bruxelles-Capitale ;</p> <p>c) les communes, les centres publics d'action sociale, les associations visées au chapitre XII et XII bis de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'action sociale ;</p> <p>d) les personnes, quelles que soient leur forme et leur nature, qui :</p> <ul style="list-style-type: none">i. ont été créées pour satisfaire spécifiquement des besoins d'intérêt général ayant un caractère autre qu'industriel ou commercial ;ii. sont dotées de la personnalité juridique ;iii. et dont soit l'activité est financée majoritairement par les autorités ou organismes mentionnés au a), b) ou c), soit la gestion est soumise à un contrôle de ces autorités ou organismes, soit plus de la moitié des membres de l'organe d'administration, de direction ou de surveillance sont désignés par ces autorités ou organismes ; <p>e) les associations formées par une ou plusieurs Autorités publiques visées au a), b), c) ou d) ;</p> <p>5° Numérique : désigne l'utilisation des technologies, données et informations</p>	<p>a) het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;</p> <p>b) de publiekrechtelijke rechtspersonen die rechtstreeks of onrechtstreeks afhankelijk zijn van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;</p> <p>c) de gemeenten, de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, de verenigingen bedoeld in hoofdstuk XII en XII bis van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn;</p> <p>d) de personen van welke vorm en aard dan ook, die:</p> <ul style="list-style-type: none">i. werden opgericht om specifiek te voorzien in behoeften van algemeen belang die niet van industriële of commerciële aard zijn;ii. rechtspersoonlijkheid hebben;iii. en waarvan ofwel de activiteit grotendeels wordt gefinancierd door de in a), b) of c) genoemde autoriteiten of instellingen, ofwel het beheer is onderworpen aan toezicht door deze autoriteiten of instellingen, ofwel meer dan de helft van de leden van het bestuurlijk, directie- of toezichthoudend orgaan door deze overheden of instellingen is aangewezen; <p>e) de verenigingen bestaande uit één of meer overheidsinstanties als bedoeld onder a), b), c) of d) ;</p>
---	--



<p>représentées sous forme de suites de nombres binaires, ainsi que l'interconnexion qui se traduit par l'apparition de nouvelles activités ou la modification d'activités existantes ;</p> <p>6° L'écosystème numérique bruxellois : le réseau de parties prenantes, partenaires, infrastructures informatiques, systèmes d'informations qui sont interconnectés dans un espace numérique, ainsi que des réseaux de communication électroniques filaires et radios, au sein de la Région de Bruxelles-Capitale ;</p> <p>7° La stratégie numérique : la vision et les orientations, qui seront suivies par une ou plusieurs autorités publiques, dans le domaine du numérique, leur mise en œuvre et l'accompagnement de cette mise en œuvre ;</p> <p>8° Compétences relatives au numérique : au niveau d'une autorité publique, les compétences numériques sont l'ensemble des capacités (organisationnelles, humaines, matérielles et immatérielles) liées au numérique ;</p> <p>9° Commande publique numérique mutualisable : Achat en matière numérique considéré comme mutualisable portant sur des travaux, services ou fournitures ayant un impact sur l'écosystème numérique, qui reprend les besoins similaires des autorités publiques. ;</p> <p>10° Mutualisable : cette notion peut désigner la mise en place d'une logistique commune, de manière temporaire ou pérenne, entre deux ou plusieurs autorités publiques ;</p> <p>11° (réseau et) système d'information : cette notion peut désigner :</p> <ol style="list-style-type: none">a) Un réseau de communications électroniques au sens de l'article 2, point a), de la directive 2002/21/CE ;b) Tout dispositif ou tout ensemble de dispositifs interconnectés ou apparentés, dont un ou plusieurs éléments assurent, en exécution d'un programme, un traitement automatisé de données numériques ; ouc) les données numériques stockées, traitées, récupérées	<p>5° Digitaal: verwijst naar het gebruik van technologieën, gegevens en informatie weergegeven in de vorm van reeksen binaire getallen, evenals de onderlinge verbinding die resulteert in het verschijnen van nieuwe activiteiten of de wijziging van bestaande activiteiten;</p> <p>6° Het Brusselse digitale ecosysteem: het netwerk van belanghebbenden, partners, IT-infrastructuren en informatiesystemen die onderling verbonden zijn in een digitale ruimte, evenals elektronische, draad- en radiocommunicatienetwerken binnen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;</p> <p>7° De digitale strategie: de visie en richtlijnen die een of meer overheidsinstanties moeten volgen op digitaal gebied, de implementatie ervan en de begeleiding van deze implementatie;</p> <p>8° Digitale vaardigheden: op het niveau van een overheidsinstantie zijn digitale vaardigheden alle capaciteiten (organisatorisch, menselijk, materieel en immaterieel) die verband houden met digitale technologie;</p> <p>9° Deelbare digitale overheidsopdracht: aankoop inzake digitale technologie die wordt beschouwd als een gedeelde aanbesteding van werken, diensten of leveringen met een impact op het digitale ecosysteem, die betrekking heeft op soortgelijke behoeften van overheidsinstanties;</p> <p>10° Deelbaar: dit concept kan verwijzen naar de totstandbrenging van een gedeelde logistiek, op tijdelijke of permanente basis, tussen twee of meer overheidsinstanties;</p> <p>11° (Netwerk- en) informatiesysteem: dit concept kan verwijzen naar:</p> <ol style="list-style-type: none">a) Een elektronisch communicatienetwerk in de zin van artikel 2, onder a), van Richtlijn 2002/21/EG;b) Elk apparaat of elke verzameling onderling verbonden of verwante apparaten, waarvan er een of meer, bij de uitvoering van
--	--



ou transmises par les éléments visés aux points a) et b) en vue de leur fonctionnement, utilisation, protection et maintenance;	een programma, een geautomatiseerde verwerking van digitale gegevens uitvoeren; of c) Digitale gegevens die via in de bepalingen onder a) en b), bedoelde elementen worden opgeslagen, verwerkt, opgehaald of verzonden met het oog op de werking, het gebruik, de beveiliging en het onderhoud ervan;
Chapitre 2 : « Paradigm »	Hoofdstuk 2: "Paradigm"
Article 3. Le Centre d'Informatique pour la Région Bruxelloise (CIRB), organisme d'intérêt public de catégorie A, est renommé « Paradigm »	Artikel 3. Het Centrum voor Informatica voor het Brusselse Gewest (CIBG), een instelling van openbaar nut van categorie A, is omgedoopt tot "Paradigm".
Article 4. Paradigm a pour mission de préparer, gérer et implémenter la stratégie numérique de la Région en veillant à l'accessibilité des usagers dans la réalisation de ses actions.	Artikel 4. Het is de opdracht van Paradigm om de digitale strategie van het gewest voor te bereiden en te beheren terwijl het toeziet op de toegankelijkheid voor de gebruikers bij de verwezenlijking van zijn acties.
Article 5. Dans le cadre de ses attributions visées à l'article 4, Paradigm exécute les tâches suivantes : 1° Il assure, prépare et participe aux missions réglementaires et stratégiques du numérique au niveau régional ; 2° Il gère et coordonne la gouvernance numérique et la gouvernance de la donnée de l'écosystème numérique bruxellois en concertation avec les administrations ; 3° Il propose au Gouvernement les standards, directives et normes à intégrer dans l'écosystème numérique bruxellois ; 4° Il est chargé de l'observation, de la mise en œuvre, de l'intégration, de la gestion, de l'accompagnement, de la sécurité et du conseil quant aux systèmes d'informations, aux projets numériques, télématiques, cartographiques, de télécommunication et aux compétences relatives au numérique et aux technologies de l'information et de la communication au sein de l'écosystème numérique bruxellois ;	Artikel 5. Binnen het kader van de in artikel 4 bedoelde bevoegdheden, voert Paradigm de volgende taken uit: 1° Het is verantwoordelijk voor de voorbereiding van en deelname aan de verordenende en strategische opdrachten met betrekking tot digitale technologie op gewestelijk niveau 2° Het beheert en coördineert de IT-governance en de governance van het Brusselse digitale ecosysteem in overleg met de besturen; 3° Het reikt de regering de normen, richtlijnen en standaarden aan die in het Brusselse digitale ecosysteem moeten worden geïntegreerd; 4° Het staat in voor het observeren, implementeren, integreren, beheren, begeleiden, beveiligen en adviseren over informatiesystemen, digitale, telematica-, cartografie en telecommunicatieprojecten en bevoegdheden met betrekking tot digitale en informatie- en communicatietechnologieën binnen het Brusselse digitale ecosysteem;



<p>développement, de démonstration et de dissémination en vue de constituer une expertise générale et technique sur les différents aspects composant l'écosystème numérique bruxellois ;</p> <p>Sans préjudice aux autres missions confiées à Paradigm, il exécute les décisions et les missions adoptées par le Gouvernement relatives aux tâches des points 1° à 5°.</p>	<p>5° Het mag deelnemen aan en zich bezighouden met onderzoeks-, ontwikkelings-, demonstratie- en verspreidingsprogramma's om algemene en technische expertise op te bouwen over de verschillende aspecten die het Brusselse digitale ecosysteem vormen;</p> <p>1° Onverminderd de andere opdrachten die Paradigm zijn toevertrouwd, voert het de in de punten 1° tot en met 5° bedoelde beslissingen en taken van de regering uit.</p>
<p>Article 6. Le Gouvernement peut charger Paradigm d'autres missions que celles visées à l'article 5 pour autant que ces missions répondent à l'un des objectifs suivants :</p> <p>1° La préservation ou l'amélioration de l'écosystème numérique bruxellois ;</p> <p>2° La mise en œuvre de nouvelles technologies liées au numérique au niveau régional.</p> <p>Le Gouvernement définit les modalités selon lesquelles Paradigm exerce les missions visées à l'alinéa 1er.</p>	<p>Artikel 6. De regering kan Paradigm andere dan de in artikel 5 opgedragen opdrachten toevertrouwen, mits deze opdrachten aan een van de volgende doelstellingen voldoen:</p> <p>1° Het behoud of de verbetering van het Brusselse digitale ecosysteem ;</p> <p>2° De implementatie van nieuwe digitale technologieën op gewestelijk niveau.</p> <p>De regering bepaalt de modaliteiten volgens dewelke Paradigm de in lid 1 genoemde opdrachten uitvoert.</p>
<p>Article 7. Pour l'accomplissement de ses missions visées aux articles 4, 5, 6 et 8, Paradigm peut collaborer, s'associer, négocier, conclure des conventions avec tout pouvoir public, administration, entité ou personne morale de droit public et de droit privé et notamment des centres informatiques.</p>	<p>Artikel 7. Voor de uitvoering van zijn opdrachten bedoeld in artikel 4, 5, 6 en 8, mag Paradigm samenwerken, partnerschappen aangaan, onderhandelen en overeenkomsten sluiten met elke publieke instantie, administratie, entiteit of publiek- of privaatrechtelijke rechtspersoon, en in het bijzonder informaticacentra.</p>
<p>Article 8. §1^{er} Le présent article est applicable uniquement :</p> <p>1° Aux Autorités publiques visées à l'article 2, 4°, a) et b) ;</p> <p>2° Aux Autorités publiques visées à l'article 2, 4°, d), qui ont été créées par une ordonnance ;</p> <p>3° Aux associations formées uniquement par une ou plusieurs Autorités publiques visées à l'article</p>	<p>Artikel 8. §1 Dit artikel is alleen van toepassing op:</p> <p>1° Overheidsinstanties bedoeld in artikel 2, 4°, a) en b);</p> <p>2° Overheidsinstanties bedoeld in artikel 2, 4°, d), die zijn opgericht bij een ordonnantie;</p> <p>3° Verenigingen die uitsluitend zijn opgericht door een of meer van de overheidsinstanties</p>



<p>2, 4°, a), b), et aux Autorités publiques visées au 2° ;</p> <p>§2 Les Autorités publiques visées au paragraphe 1er recourent à Paradigm lorsqu'elles effectuent les actions suivantes :</p> <ol style="list-style-type: none">1° La réflexion sur la définition de leur stratégie numérique ;2° La mise en place, la modification ou l'amélioration de leur stratégie numérique ;3° La mise en œuvre et l'accompagnement de toute initiative en matière de commandes publiques numériques ayant un impact sur l'écosystème numérique bruxellois ;4° Lorsqu'elles sollicitent l'accès, organisent des échanges de données et mettent à disposition des données ;5° La mise en œuvre, l'intégration, la gestion, l'accompagnement, la sécurité et le conseil concernant leurs systèmes d'informations, leurs projets numériques, télématiques, cartographiques, de télécommunication, et leurs compétences relatives au numérique et aux technologies de l'information et de la communication susceptibles d'interagir avec l'écosystème numérique bruxellois. <p>§3 Paradigm peut prêter ses missions à l'égard d'autres autorités publiques désignées par le Gouvernement.</p>	<p>bedoeld in artikel 2, 4°, a), b), en de overheidsinstanties bedoeld in 2° ;</p> <p>§2 De in paragraaf 1 genoemde overheidsinstanties gebruiken Paradigm bij het uitvoeren van de volgende acties:</p> <ol style="list-style-type: none">1° Nadenken over de definitie van hun digitale strategie;2° Hun digitale strategie definiëren, opzetten, wijzigen of verbeteren;3° Alle initiatieven rondom digitale overheidsopdrachten die een impact hebben op het Brusselse digitale ecosysteem implementeren en begeleiden;4° Wanneer zij toegang vragen, gegevensuitwisselingen organiseren en gegevens beschikbaar stellen;5° Hun informatiesystemen, digitale, telematica-, cartografie en telecommunicatieprojecten en hun vaardigheden met betrekking tot digitale en informatie- en communicatietechnologieën die mogelijk interageren met het Brusselse digitale ecosysteem implementeren, integreren, beheren, begeleiden, beveiligen en daarover adviseren. <p>§3 Paradigm mag zijn diensten verlenen aan andere overheidsinstanties die door de regering zijn aangewezen.</p>
<p>Article 9. Sans préjudice des autres dispositions légales imposant de faire appel à Paradigm, le Gouvernement peut décider du recours des autorités publiques visées au paragraphe 1er de l'article 8 à Paradigm, dans le cadre des missions décrites aux articles 5 et 6.</p> <p>Le Gouvernement :</p> <ol style="list-style-type: none">1° Détermine les personnes morales de droit privé ou de droit public, les administrations et les pouvoirs publics visés par cette obligation ;	<p>Artikel 9. Onverminderd andere wettelijke bepalingen die het gebruik van Paradigm verplicht stellen, kan de regering besluiten dat de in artikel 8, eerste paragraaf, bedoelde overheidsinstanties Paradigm moeten gebruiken in het kader van de in de artikelen 5 en 6 beschreven opdrachten.</p> <p>De regering:</p> <ol style="list-style-type: none">1° Bepaalt welke publieke of private rechtspersonen, overheden en overheidsinstanties onder deze verplichting vallen;



2° Définit les contours de la tâche, les actions ou les missions dévolues à Paradigm.	2° Definieert de reikwijdte van de taak, acties of opdrachten die zijn toegewezen aan Paradigm.
<p>Article 10. §1^{er} Sans préjudice de l'article 8, toute autre autorité publique, visée à l'article 2, 4°, peut solliciter l'expertise et l'accompagnement de Paradigm dans la mise en place, l'amélioration, la préservation, la modification de sa stratégie numérique propre.</p> <p>§2. Sous réserve de l'accord de leurs organes respectifs, les institutions visées à l'article 60 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises et les services qui en dépendent ainsi que toute association, personne de droit privé subventionnée par les autorités précitées peuvent solliciter l'expertise et l'accompagnement de Paradigm dans la mise en place, l'amélioration, la préservation, la modification de leur stratégie numérique propre.</p> <p>§3. Paradigm et l'entité visée au paragraphe 1^{er} ou au paragraphe 2 fixent préalablement les modalités d'intervention de Paradigm dans le cadre des missions d'expertise et d'accompagnement.</p>	<p>Artikel 10. §1 Onverminderd artikel 8 kan elke andere overheidsinstantie, bedoeld in artikel 2, 4°, een beroep doen op de expertise en begeleiding van Paradigm bij het opzetten, verbeteren, behouden of wijzigen van haar eigen digitale strategie.</p> <p>§ 2. Mits akkoord van hun respectieve organen kunnen de instellingen bedoeld in artikel 60 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen en de diensten die ervan afhangen, alsook elke vereniging of privaatrechtelijke persoon die door voornoemde overheidsinstanties gesubsidieerd wordt, een beroep doen op de expertise en begeleiding van Paradigm bij het opzetten, verbeteren, behouden of wijzigen van hun eigen digitale strategie.</p> <p>§ 3. Paradigm en de in paragraaf 1 of paragraaf 2 bedoelde entiteit komen vooraf de modaliteiten overeen van de tussenkomst van Paradigm in het kader van expertise- en begeleidingsopdrachten.</p>
<p>Article 11. §1^{er}. Paradigm jouit de la personnalité juridique.</p> <p>Paradigm est soumis à l'autorité hiérarchique du Ministre dont il relève ; à ce ministre sont confiés les pouvoirs de gestion.</p> <p>§2. La gestion journalière de Paradigm est assurée par un fonctionnaire dirigeant et un fonctionnaire dirigeant adjoint de rôles linguistiques différents. Ils exercent leurs compétences dans le cadre d'un mandat.</p> <p>§3. Sans préjudice de l'alinéa 1^{er}, le Gouvernement détermine les délégations de pouvoirs qui leur sont accordées et arrête les cas dans lesquels leur signature conjointe n'est pas exigée.</p>	<p>Artikel 11. § 1. Paradigm heeft rechtspersoonlijkheid.</p> <p>Paradigm is onderworpen aan het gezag van de minister van wie het afhangt; aan deze minister wordt de beheersbevoegdheid verleend.</p> <p>§ 2. Het dagelijks beheer van Paradigm wordt waargenomen door een leidende ambtenaar en een adjunct-leidende ambtenaar die van een andere taalrol zijn. Ze oefenen hun bevoegdheden uit in het kader van een mandaat.</p> <p>§ 3. Onverminderd lid 1 bepaalt de regering de delegaties van bevoegdheden die hun worden toegekend en beslist in welke gevallen hun gezamenlijke handtekeningen niet zijn vereist.</p>
Article 12. Paradigm a pour ressources :	Artikel 12. De middelen van Paradigm zijn:

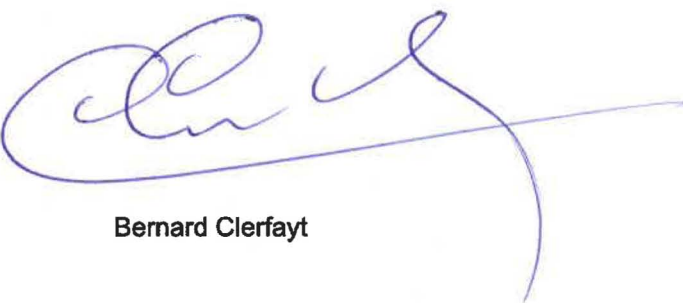


<p>1° Les crédits inscrits au budget du Gouvernement de la Région et destinés à couvrir les frais d'investissement, de personnel et de fonctionnement, en ce compris les charges locatives, sans préjudice des mesures de mise en œuvre de ce budget par le Ministre ;</p> <p>2° Les dons et legs faits en sa faveur ;</p> <p>3° Les recettes liées à son action ;</p> <p>4° Les moyens mis à sa disposition par l'une des autorités publiques visées aux articles 8 à 10.</p>	<p>1° De in de begroting van de gewestregering opgenomen kredieten, bestemd om de kosten voor investeringen, voor personeel en werking te dekken, de huurlasten daarin begrepen, onverminderd de door de minister genomen maatregelen ter uitvoering van deze begroting;</p> <p>2° De schenkingen en legaten die het krijgt;</p> <p>3° De inkomsten uit zijn initiatieven;</p> <p>4° De middelen die ter beschikking worden gesteld door een van de in de artikelen 8 tot en met 10 bedoelde overheidsinstanties.</p>
<p>Article 13. §1er Selon la fréquence prévue à l'alinéa suivant, Paradigm communique au Ministre, à l'attention du gouvernement, un rapport reprenant un état des lieux de l'écosystème numérique bruxellois, de la gouvernance numérique régionale et un plan d'actions.</p> <p>Par législature, un premier rapport est communiqué au plus tard en novembre de l'année des élections pour le Parlement bruxellois, un deuxième deux ans après le premier, un troisième deux ans après le deuxième.</p> <p>§2 Dans le cadre de la stratégie régionale des commandes publiques numériques, Paradigm communique annuellement en novembre au Ministre, à l'attention du gouvernement, un rapport reprenant les éléments suivants :</p> <p>2° L'efficacité de la stratégie régionale de commandes publiques numériques mutualisables ;</p> <p>3° Les résultats liés aux indicateurs de performance ;</p> <p>4° Les recommandations et les propositions d'amélioration du fonctionnement du système de mutualisation.</p>	<p>Artikel 13. §1 Op de in het volgende lid bepaalde tijdstippen bezorgt Paradigm aan de minister, ter attentie van de regering, een verslag met een overzicht van het Brusselse digitale ecosysteem, gewestelijke digitale governance en een actieplan.</p> <p>Voor elke legislatuur wordt een eerste verslag ingediend ten laatste in november van het jaar van de verkiezingen voor het Brussels Parlement, een tweede twee jaar na het eerste en een derde twee jaar na het tweede.</p> <p>§2 Als onderdeel van de gewestelijke strategie voor digitale overheidsopdrachten dient Paradigm in november jaarlijks een verslag in bij de minister, gericht aan de regering, met de volgende informatie:</p> <p>1° De effectiviteit van de gewestelijke strategie inzake deelbare digitale overheidsopdrachten;</p> <p>2° De resultaten gekoppeld aan de prestatie-indicatoren;</p> <p>3° De aanbevelingen en voorstellen om de werking van het deelsysteem te verbeteren.</p>
<p>Chapitre 3 : Dispositions finales</p>	<p>Hoofdstuk 3: Slotbepalingen</p>



<p>Article 14. Dans le chapitre II de la loi 21 août 1987 modifiant la loi organisant les agglomérations et les fédérations de communes et portant des dispositions relatives à la Région bruxelloise, l'article 26 est abrogé.</p>	<p>Artikel 14. In hoofdstuk II van de wet van 21 augustus 1987 tot wijziging van de wet houdende organisatie van de agglomeraties en federaties van gemeenten en houdende bepalingen betreffende het Brussels Gewest, wordt artikel 26 ingetrokken.</p>
<p>Article 15. Dans le chapitre III de la loi 21 août 1987 modifiant la loi organisant les agglomérations et les fédérations de communes et portant des dispositions relatives à la Région bruxelloise, l'article 27 est abrogé.</p>	<p>Artikel 15. In hoofdstuk III van de wet van 21 augustus 1987 tot wijziging van de wet houdende organisatie van de agglomeraties en federaties van gemeenten en houdende bepalingen betreffende het Brussels Gewest, wordt artikel 27 ingetrokken.</p>
<p>Article 16. A l'entrée en vigueur de la présente ordonnance, Paradigm assure sans interruption de la continuité de sa personnalité juridique, les missions du Centre d'informatique pour la Région bruxelloise.</p> <p>L'ensemble des engagements pris au nom du « Centre d'informatique pour la Région bruxelloise » sont intégralement repris, au jour de l'entrée en vigueur de la présente ordonnance, par « Paradigm ».</p> <p>Dans la liste des organismes de catégorie A contenue à l'article 1^{er}, Catégorie A, de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, les mots « Centre d'informatique pour la Région bruxelloise » sont remplacés par les mots « Paradigm ».</p>	<p>Artikel 16. Bij de inwerkingtreding van deze ordonnantie voert Paradigm de opdrachten van het Centrum voor Informatica voor het Brussels Gewest uit zonder onderbreking van de continuïteit van zijn rechtspersoonlijkheid.</p> <p>Alle engagementen die zijn aangegaan namens het "Centrum voor Informatica voor het Brussels Gewest" worden op de datum van inwerkingtreding van deze ordonnantie volledig overgenomen door "Paradigm".</p> <p>In de lijst van de instellingen van categorie A vervat in artikel 1, categorie A, van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, worden de woorden "Centrum voor Informatica voor het Brussels Gewest" vervangen door de woorden "Paradigm".</p>
<p>Article 17. Dans toutes les règles ayant valeur législative, les mots « Centre d'informatique pour la Région bruxelloise », « le Centre », « CIRB », ou toute autre référence à l'organisme d'intérêt public visé par l'article 27, § 1^{er}, de la loi 21 août 1987 modifiant la loi organisant les agglomérations et les fédérations de communes et portant des dispositions relatives à la Région bruxelloise, sont remplacés par les mots « Paradigm ».</p>	<p>Artikel 17. In alle reglementen met wetgevende kracht worden de woorden "Centrum voor Informatica voor het Brussels Gewest", "het Centrum", "CIBG", of elke andere verwijzing naar de instelling van openbaar nut bedoeld in artikel 27, § 1, van de wet van 21 augustus 1987 tot wijziging van de wet houdende organisatie van de agglomeraties en federaties van gemeenten en houdende bepalingen betreffende het Brussels Gewest, vervangen door de woorden "Paradigm".</p>
<p>Article 18. Le Gouvernement est habilité à adapter la terminologie et les renvois dans les dispositions législatives en vigueur en fonction des dispositions introduites par la présente ordonnance.</p>	<p>Artikel 18. De regering is gemachtigd om de terminologie en de verwijzingen in de van kracht zijnde wettelijke bepalingen in overeenstemming te brengen met de bepalingen ingevoerd door deze ordonnantie.</p>



relatives à la Région bruxelloise, sont remplacés par les mots « Paradigm ».		en houdende bepalingen betreffende het Brusselse Gewest, vervangen door de woorden "Paradigm".
Article 18. Le Gouvernement est habilité à adapter la terminologie et les renvois dans les dispositions législatives en vigueur en fonction des dispositions introduites par la présente ordonnance.		Artikel 18. De regering is gemachtigd om de terminologie en de verwijzingen in de van kracht zijnde wettelijke bepalingen in overeenstemming te brengen met de bepalingen ingevoerd door deze ordonnantie.
Bruxelles, le		Brussel,
Pour le gouvernement,		Voor de Regering,
Le Ministre-Président		De Minister-Voorzitter,
<div>Rudi Vervoort</div>		
Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Transition numérique et de la Simplification administrative,		De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Digitalisering, en Administratieve Vereenvoudiging.
<div> Bernard Clerfayt</div>		



<u>AVANT-PROJET D'ORDONNANCE RELATIF À PARADIGM</u>	<u>VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE BETREFFENDE PARADIGM</u>
Exposé des motifs	Memorie van toelichting
<p>RÉFORME DU CIRB</p> <p><u>Objectif de la réforme proposée</u></p> <p>Le CIRB a été créé par l'article 27 de la loi du 21 août 1987 modifiant la loi organisant les agglomérations et les fédérations de communes et portant des dispositions relatives à la Région bruxelloise. Cette disposition a été modifiée par l'ordonnance du 20 mai 1999 portant sur sa réorganisation ainsi que par l'ordonnance du 29 mars 2001 relative à certains organismes d'intérêt public de la Région de Bruxelles-Capitale.</p> <p>Le CIRB est un organisme d'intérêt public de type A, soumis aux dispositions de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, ce qui devait garantir une gestion souple de cette nouvelle institution.</p> <p>Le CIRB assume également le rôle d'intégrateur selon l'article 2 de l'ordonnance du 8 mai 2014 portant création et organisation d'un intégrateur de services régional.</p> <p>Suite, notamment, à une étude sur la situation informatique régionale réalisée à la demande du Gouvernement, par un consultant externe, il est apparu au Gouvernement que les compétences du CIRB telles qu'inscrites dans l'article 27 de la loi du 21 août 1987 ne sont plus adaptées à la réalité numérique actuelle et doivent en conséquence être actualisées et élargies afin de correspondre aux missions qui lui ont été confiées ces 10 dernières années. En raison notamment des évolutions de la Région de Bruxelles-Capitale et des nouvelles technologies, il apparaît nécessaire de faire évoluer le CIRB afin de pleinement consacrer son expertise en matière numérique.</p> <p>L'article 27 actuel de la loi du 21 août 1987 constitue une disposition légale significative en ce sens qu'elle énonce les missions actuelles et le périmètre d'action du CIRB à côté d'autres dispositions législatives et réglementaires, tel l'article 9 de l'ordonnance du 8 mai 2014 portant création et organisation d'un intégrateur de services régional.</p> <p>La présente ordonnance redéfinit les rôles et responsabilités de chacun, non seulement en termes de compétences, mais aussi d'Autorités publiques ayant accès aux services du CIRB.</p> <p>Plus particulièrement, le besoin de modifier les compétences actuelles du CIRB est expliqué par les raisons suivantes.</p> <p>En 2021, le Gouvernement a approuvé la nouvelle gouvernance IT pour la Région de</p>	<p>HERVORMING VAN HET CIBG</p> <p><u>Doelstellingen van de voorgestelde hervorming</u></p> <p>Het CIBG is opgericht bij artikel 27 van de wet van 21 augustus 1987 tot wijziging van de wet houdende organisatie van de agglomeraties en federaties van gemeenten en houdende bepalingen betreffende het Brussels Gewest. Deze bepaling werd gewijzigd door de ordonnantie van 20 mei 1999 betreffende haar reorganisatie en door de ordonnantie van 29 maart 2001 betreffende sommige instellingen van openbaar nut van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.</p> <p>Het CIBG is een instelling van openbaar nut van het type A, onderworpen aan de bepalingen van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, die een flexibel beheer van deze nieuwe instelling moet garanderen.</p> <p>Het CIBG neemt ook de rol van integrator op zich volgens artikel 2 van de ordonnantie van 8 mei 2014 betreffende de oprichting en organisatie van een gewestelijke dienstenintegrator.</p> <p>Na een studie van de gewestelijke informaticasituatie die op verzoek van de regering werd uitgevoerd door een externe consultant, werd het de regering duidelijk dat de opdracht van het CIBG, zoals bepaald in artikel 27 van de wet van 21 augustus 1987, niet langer aangepast is aan de huidige digitale realiteit en dus moet worden geactualiseerd en uitgebreid om de opdrachten die het de voorbije 10 jaar heeft gekregen, te weerspiegelen. Gezien de ontwikkelingen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de nieuwe technologieën moet het CIBG evolueren om zijn expertise in digitale aangelegenheden ten volle te benutten.</p> <p>Het huidige artikel 27 van de wet van 21 augustus 1987 is een belangrijke wetbepaling in deze zin omdat het de huidige opdrachten en de actieradius van het CIBG vastlegt naast andere wet- en regelgevende bepalingen, zoals artikel 9 van de ordonnantie van 8 mei 2014 betreffende de oprichting en organisatie van een gewestelijke dienstenintegrator.</p> <p>Deze ordonnantie herdefinieert de rollen en verantwoordelijkheden van elke partij, niet</p>



<p>Bruxelles-Capitale. Le Gouvernement a décidé :</p> <ul style="list-style-type: none">- de mettre en place un nouveau mode de gestion de l'informatique régionale,- de redéfinir le rôle du CIRB pour qu'il soit plus orienté vers les besoins de ses clients et de ses partenaires et- de réaliser des économies dans le cadre de l'optimisation des coûts informatiques régionaux. <p>Dans le cadre de cette nouvelle gouvernance numérique, le Gouvernement a, d'une part, approuvé la mise en place de la nouvelle approche informatique harmonisée ainsi que la mise en place des organes de gouvernance et, d'autre part, a approuvé de nouvelles compétences pour le CIRB, les services partagés et les services transversaux qui devront être utilisés par toutes les institutions régionales.</p> <p>En ce qui concerne cette nouvelle approche harmonisée de l'informatique, celle-ci consiste à mettre en place une concertation régionale impliquant les principales institutions utilisatrices d'informatique au travers de comités qui assureront les discussions administratives et les échanges d'expériences et de bonnes pratiques relatives aux enjeux informatiques auxquels la Région de Bruxelles-Capitale est confrontée.</p> <p>La déclaration de politique générale du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale (législature 2019-2024) participe également à cette ambition au niveau du CIRB. Cette déclaration consacre un point relatif à la transition numérique.</p> <p>L'objectif de l'ordonnance est ainsi de réformer l'organisme régional spécialisé dans le domaine des technologies de l'information et ainsi permettre de mettre à la disposition de l'ensemble des institutions bruxelloises, un centre de compétences où seront centralisés et coordonnés l'expertise et les services dont doivent pouvoir disposer ces institutions au niveau des technologies de l'information.</p> <p>Cette réforme place Paradigm (anciennement CIRB – cf. ci-dessous) comme l'orchestrateur des services numériques pour l'ensemble de l'écosystème numérique bruxellois.</p>	<p>alleen wat betreft bevoegdheden, maar ook wat betreft de overheidsinstanties die toegang hebben tot de diensten van het CIBG.</p> <p>Meer in het bijzonder wordt de noodzaak om de huidige opdracht van het CIBG te wijzigen verklaard door de volgende redenen.</p> <p>In 2021 heeft de regering de nieuwe IT-governance voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest goedgekeurd. De regering heeft beslist:</p> <ul style="list-style-type: none">- een nieuwe beheermodus voor de gewestelijke informatica op te zetten,- de rol van het CIBG herdefiniëren zodat het zich meer richt op de behoeften van zijn klanten en partners, en- te besparen in het kader van de optimalisatie van de gewestelijke informaticakosten. <p>Als onderdeel van deze nieuwe digitale governance heeft de regering enerzijds de totstandbrenging van de nieuwe geharmoniseerde IT-aanpak en van governanceorganen goedgekeurd en anderzijds nieuwe bevoegdheden voor het CIBG, gedeelde diensten en transversale diensten goedgekeurd die door alle gewestelijke instellingen zullen moeten worden gebruikt.</p> <p>Deze nieuwe geharmoniseerde aanpak van IT-diensten houdt in dat er een gewestelijk overleg wordt opgezet met de belangrijkste instellingen die hiervan gebruik maken via comités waar administratief overleg zal plaatsvinden en de uitwisseling van ervaringen en goede praktijken met betrekking tot de IT-uitdagingen waar het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor staat. De algemene beleidsverklaring van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering (legislatuur 2019-2024) draagt ook bij tot deze ambitie op het niveau van het CIBG. Deze verklaring wijdt een punt aan de digitale overgang.</p> <p>Het doel van de ordonnantie is aldus de hervorming van de gewestelijke instelling die gespecialiseerd is in informatietechnologie, zodat alle instellingen in Brussel kunnen beschikken over een competentiecentrum dat de expertise en diensten die deze instellingen nodig hebben op het gebied van informatietechnologie centraliseert en coördineert.</p> <p>Door deze hervorming wordt Paradigm (voorheen CIBG – zie hieronder) de</p>
---	---



		orchestrator van digitale diensten voor het hele Brusselse digitale ecosysteem.
<p><u>Changement de dénomination</u></p> <p>L'un des principaux axes par lequel se traduit la réforme est la modernisation du Centre d'Informatique pour la Région Bruxelloise (CIRB).</p> <p>Le CIRB devient désormais Paradigm. Cette transformation est réalisée en continuité avec la personnalité juridique existante du CIRB et ses engagements. L'ordonnance organise à cet effet la transition entre les deux appellations dans les textes applicables.</p> <p>Le changement de dénomination ne modifie donc en rien les précédents engagements du CIRB. Ceux-ci sont bien poursuivis.</p> <p>Paradigm sera un centre de compétences et il pourra offrir ses services à toutes les organisations qui le désirent, même si ces organisations ne relèvent pas de la compétence de la Région de Bruxelles-Capitale. Paradigm pourra exercer ses missions à l'égard d'institutions relevant d'autres autorités publiques que celles dépendant la Région de Bruxelles-Capitale à condition que ces institutions prennent elles-mêmes l'initiative de consulter Paradigm et qu'elles soient liées à la population du territoire bruxellois.</p> <p>Cette modalité n'est pas différente de celle qui prévalait au sein du CIRB.</p>		<p><u>Naamswijziging</u></p> <p>Een van de hoofdlijnen van de hervorming is de modernisering van het Centrum voor Informatica voor het Brusselse Gewest (CIBG).</p> <p>Het CIBG wordt nu Paradigm. Deze omvorming vindt plaats in continuïteit met de bestaande rechtspersoonlijkheid van het CIBG en zijn engagementen. Daartoe organiseert de ordonnantie de overgang tussen de twee benamingen in de toepasselijke teksten.</p> <p>De naamswijziging verandert niets aan de eerdere engagementen van het CIBG. Deze zal het blijven aangaan.</p> <p>Paradigm wordt een competentiecentrum en kan zijn diensten aanbieden aan elke organisatie die dat wenst, zelfs als deze organisaties niet onder de bevoegdheid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest vallen. Paradigm zal zijn opdrachten kunnen uitvoeren ten aanzien van instellingen die onder andere overheidsinstanties vallen dan die van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, op voorwaarde dat deze instellingen zelf het initiatief nemen om Paradigm te raadplegen en dat ze een band hebben met de bevolking van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.</p> <p>Deze aanpak verschilt niet van die van het CIBG.</p>
<p><u>Les missions et les objectifs poursuivis par Paradigm</u></p> <p>Paradigm a comme mission principale de proposer et de gérer la stratégie numérique de la Région en conseillant le Gouvernement.</p> <p>Dans ce cadre général, plus précisément, Paradigm :</p> <ol style="list-style-type: none">1° Il assure, prépare et participe aux missions réglementaires et stratégiques du numérique au niveau régional ; <p>Ces missions peuvent être les missions légales ou réglementaires dévolues aux différentes autorités publiques de la Région de Bruxelles-Capitale mais également les missions plus stratégiques sur le numérique décidées par le Gouvernement.</p> <ol style="list-style-type: none">2° Il gère et coordonne la gouvernance de l'écosystème numérique bruxellois ; <p>La gouvernance de l'écosystème numérique bruxellois sera bientôt développée dans le prochain Code bruxellois de la Gouvernance et de la Donnée. La nouvelle structure de Paradigm vient s'intégrer dans cette</p>		<p><u>De opdrachten en doelstellingen van Paradigm</u></p> <p>De belangrijkste opdracht van Paradigm is het voorstellen en beheren van de digitale strategie van het gewest door de regering te adviseren.</p> <p>Binnen dit algemene kader doet Paradigm meer bepaald het volgende:</p> <ol style="list-style-type: none">1° Het is verantwoordelijk voor de voorbereiding van en deelname aan regelgevende en strategische opdrachten met betrekking tot digitale technologie op gewestelijk niveau; <p>Dit kunnen wettelijke of regelgevende opdrachten zijn die zijn toegewezen aan de verschillende overheidsinstanties in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, maar ook meer strategische digitale opdrachten waartoe de regering heeft beslist.</p> <ol style="list-style-type: none">2° Het beheert en coördineert de governance van het Brusselse digitale ecosysteem;



<p>réforme du numérique régional bruxellois.</p> <p>3° Il propose au Gouvernement les standards, directives et normes à intégrer dans l'écosystème numérique bruxellois ;</p> <p>4° Il est en charge de l'observation, de la mise en œuvre, de l'intégration, de la gestion, de l'accompagnement, de la sécurité et du conseil relatifs aux systèmes d'informations, aux projets numériques, télématiques, cartographiques, de télécommunication et aux compétences relatives au numérique et aux technologies de l'information et de la communication au sein de l'écosystème numérique bruxellois ; Cette tâche vaut tant pour les institutions qui doivent recourir à l'expertise de Paradigm mais Paradigm est également un centre d'expertise ouvert à toute autorité publique présente sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale.</p> <p>5° Il participe et gère des programmes de recherche, de développement, de démonstration et de dissémination en vue de constituer une expertise générale et technique sur les différents aspects composant l'écosystème numérique bruxellois ;</p> <p>6° Sans préjudice aux autres missions confiées, il exécute les décisions et les missions adoptées par le Gouvernement visées aux tâches visées au point 1° à 5°.</p> <p>L'évolution des technologies et du numérique impose également de prévoir des mécanismes permettant au Gouvernement de pouvoir adapter les missions de Paradigm en fonction des évolutions nécessaires de l'écosystème numérique bruxellois.</p> <p>Paradigm peut également conclure des conventions de collaborations et des partenariats afin de mettre en œuvre ces différentes missions.</p> <p>Ces nouvelles missions et ses déclinaisons prévues par l'ordonnance ne portent pas préjudice aux autres dispositions légales imposant un recours au CIRB et sont prévues sans préjudice des missions que le Gouvernement pourrait également lui confier.</p> <p>Il était effectivement nécessaire d'actualiser les missions actuellement dévolues au CIRB, notamment en plaçant Paradigm au centre de l'écosystème numérique bruxellois et donc pour la fourniture des services numériques des institutions bruxelloises visées dans l'ordonnance.</p>	<p>De governance van het Brusselse digitale ecosysteem zal binnenkort worden uitgewerkt in de toekomstige Brussels governance- en datawetboek. De nieuwe structuur van Paradigm maakt deel uit van deze hervorming van de Brusselse gewestelijke digitale sector.</p> <p>3° Het reikt de regering de normen, richtlijnen en standaarden aan die in het Brusselse digitale ecosysteem moeten worden geïntegreerd;</p> <p>4° Het staat in voor het observeren, implementeren, integreren, beheren, begeleiden, beveiligen van en adviseren over informatiesystemen, digitale, telematica-, cartografie en telecommunicatieprojecten en bevoegdheden met betrekking tot digitale en informatie- en communicatietechnologieën binnen het Brusselse digitale ecosysteem; Dit geldt niet alleen voor de instellingen die een beroep moeten doen op de expertise van Paradigm, maar Paradigm is ook een expertisecentrum dat openstaat voor elke overheidsinstantie in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.</p> <p>5° Het neemt deel aan en beheert onderzoeks-, ontwikkelings-, demonstratie- en verspreidingsprogramma's om algemene en technische expertise op te bouwen over de verschillende aspecten die het Brusselse digitale ecosysteem vormen;</p> <p>6° Onverminderd de andere opdrachten die Paradigm zijn toevertrouwd, voert het de in de punten 1° tot en met 5° bedoelde beslissingen en taken van de regering uit.</p> <p>Ontwikkelingen in technologie en op digitaal vlak maken het ook noodzakelijk om te voorzien in mechanismen waarmee de overheid de opdrachten van Paradigm kan aanpassen aan de noodzakelijke ontwikkelingen in het Brusselse digitale ecosysteem.</p> <p>Paradigm kan ook samenwerkingsovereenkomsten en partnerschappen aangaan om zijn verschillende opdrachten uit te voeren. Deze nieuwe opdrachten en de uitvoering ervan in het kader van de ordonnantie doen</p>
--	--



	<p>geen afbreuk aan andere wettelijke bepalingen die een beroep laten doen op het CIBG en doen geen afbreuk aan opdrachten die de regering ook aan het CIBG kan toevertrouwen.</p> <p>De opdrachten die momenteel aan het CIBG zijn toegewezen, moesten inderdaad worden geactualiseerd, met name door Paradigm een centrale plaats te geven in het Brusselse digitale ecosysteem en dus voor de levering van digitale diensten aan de in de ordonnantie bedoelde Brusselse instellingen.</p>
<p><u>Périmètre d'action</u></p> <p>Au regard de l'objectif poursuivi par l'ordonnance, le périmètre d'action de l'organisme en charge du numérique au sein de la Région de Bruxelles-Capitale est revu et notamment par rapport aux institutions publiques qui pourront bénéficier des expertises de Paradigm.</p> <p>Tant la liste des Autorités publiques que le pouvoir du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale respecteront le champ de compétences de la Région de Bruxelles-Capitale.</p> <p>La volonté est donc de viser le plus d'institutions présentes sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale afin de pouvoir maintenir l'écosystème numérique bruxellois également pour les entités qui ont la possibilité de recourir à Paradigm. C'est notamment pour cette raison que l'ordonnance vise « toute association, personne de droit privé subventionnée par les autorités précitées ». Cette dernière catégorie permet ainsi de pouvoir englober les Espaces publics numériques (EPN) dans le périmètre d'action du Paradigm.</p> <p>En confiant ces missions à un organisme spécialisé, les institutions concernées disposeront d'une assistance de qualité accrue par la connaissance de l'ensemble des systèmes numériques présents sur le territoire de la Région bruxelloise. Une telle intégration de l'écosystème numérique bruxellois permettra aux Autorités publiques concernées de bénéficier de la même assistance et des mêmes conseils, ce qui permettra ainsi de faciliter les interactions entre les institutions puisqu'elles bénéficieront d'un écosystème numérique bruxellois cohérent, global, résilient, sécurisé et inclusif.</p> <p>Le recours obligatoire aux services de Paradigm permettra ainsi de favoriser la mise en place d'un écosystème numérique cohérent garantissant une bonne interopérabilité des services des Autorités publiques concernées en Région bruxelloise. Cela permettra également d'avoir une meilleure vision sur l'utilisation des budgets relatifs au numérique en Région</p>	<p><u>Actieradius</u></p> <p>In het licht van de doelstelling van de ordonnantie werd de actieradius van het orgaan belast met digitale aangelegenheden binnen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest herzien, in het bijzonder met betrekking tot de openbare instellingen die een beroep zullen kunnen doen op de expertise van Paradigm.</p> <p>Zowel de lijst van overheidsinstanties als de bevoegdheden van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering zullen het bevoegdheidsdomein van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest respecteren.</p> <p>Het doel is dan ook om zoveel mogelijk instellingen op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest aan te spreken, zodat we het Brusselse digitale ecosysteem in stand kunnen houden voor entiteiten die Paradigm kunnen gebruiken. Het is met name om deze reden dat de ordonnantie verwijst naar "elke vereniging, privaatrechtelijke persoon die door de voornoemde autoriteiten wordt gesubsidieerd". Deze laatste categorie betekent dat Openbare Computerruimtes (OCR's) binnen de actieradius van Paradigm kunnen vallen.</p> <p>Door deze opdrachten toe te vertrouwen aan een gespecialiseerd orgaan, krijgen de betrokken instellingen toegang tot kwalitatief hoogstaande bijstand, versterkt door kennis van alle digitale systemen die aanwezig zijn in het Brusselse Gewest. Door het Brusselse digitale ecosysteem op deze manier te integreren, zullen de betrokken overheidsinstanties kunnen genieten van dezelfde bijstand en hetzelfde advies, wat de interactie tussen de instellingen zal vergemakkelijken, aangezien zij zullen profiteren van een coherent, globaal, veerkrachtig, veilig en inclusief Brussels digitaal ecosysteem.</p> <p>Het verplichte gebruik van de diensten van Paradigm zal dus de totstandbrenging bevorderen van een coherent digitaal ecosysteem dat een goede interoperabiliteit</p>



<p>bruxelloise. En effet, en mutualisant certains services et en permettant des échanges entre Autorités publiques, il sera alors possible d'avoir une meilleure gestion des dépenses informatiques et compétences numériques.</p> <p>Il convient de souligner également que l'ordonnance ne modifie en rien les obligations des différentes institutions conformément au Règlement (UE) 2016/679 du Parlement européen et du Conseil du 27 avril 2016 relatif à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données, et abrogeant la directive 95/46/CE (RGPD). Les dispositions de l'ordonnance ne portent en aucun cas préjudice et ne restreignent en aucune façon les dispositions du RGPD et de la loi du 30 juillet 2018 relative à la protection des personnes physiques à l'égard des traitements de données à caractère personnel. Les obligations découlant de ces deux instruments sont intégralement applicables et l'écosystème numérique bruxellois doit respecter l'ensemble de ces dispositions.</p> <p>Ainsi, Paradigm ne peut être considéré comme étant le responsable du traitement (au sens de l'article 4.7. du RGPD) de l'intégralité des données échangées dans le cadre des nouvelles interactions prévues par l'écosystème numérique bruxellois. Paradigm est responsable de traitements pour les traitements des données à caractère personnelles nécessaires à la gestion technique de la Plateforme¹ ainsi que pour l'ensemble des traitements du Centre d'intégration². Il est sous-traitant notamment lorsqu'il agit pour le compte des Autorités publiques pour les services du Catalogue³, du Portail ouvert des données publiques⁴ et du Centre d'exploitation et d'analyse des données⁵.</p>	<p>tussen de diensten van de betrokken overheidsinstanties garandeert in het Brusselse Gewest bevorderen. Dit zal ook een beter overzicht geven van het gebruik van digitale budgetten in het Brusselse Gewest. Door bepaalde diensten te delen en uitwisselingen tussen overheidsinstanties mogelijk te maken, kunnen IT-uitgaven en digitale vaardigheden beter worden beheerd.</p> <p>Ook moet worden benadrukt dat de ordonnantie op geen enkele manier de verplichtingen wijzigt van de verschillende instellingen overeenkomstig de Verordening (EU) 2016/679 van het Europees Parlement en de Raad van 27 april 2016 betreffende de bescherming van natuurlijke personen in verband met de verwerking van persoonsgegevens en betreffende het vrije verkeer van die gegevens en tot intrekking van Richtlijn 95/46/EG (AVG). De bepalingen van de ordonnantie doen op geen enkele wijze afbreuk aan of beperken de bepalingen van de AVG en de wet van 30 juli 2018 tot bescherming van natuurlijke personen met betrekking tot de verwerking van persoonsgegevens. De verplichtingen die voortvloeien uit deze twee instrumenten zijn volledig van toepassing en het Brusselse digitale ecosysteem moet aan al deze bepalingen voldoen.</p> <p>Paradigm kan daarom niet worden beschouwd als de verantwoordelijke voor de verwerking (in de zin van artikel 4.7. van de AVG) van alle gegevens die worden uitgewisseld in het kader van de nieuwe interacties die zijn gepland door het Brusselse digitale ecosysteem. Paradigm is verantwoordelijk voor de verwerking van de persoonsgegevens die nodig zijn voor het technisch beheer van het platform⁶ en voor alle verwerkingen in het Integratiecentrum⁷.</p>
--	--

¹ Il s'agit de la plateforme dont Paradigm est gestionnaire et qui offre notamment des services destinés à permettre le partage administratif de données, la réutilisation de données ou la communication de données.

² Service créé au sein de la Plateforme bruxelloise de la donnée dont l'objectif est d'assurer les partages administratifs.

³ Le Catalogue des données est un service de la plateforme composé :

- 1.d'un outil de gestion des métadonnées et des données de référence générées par les Autorités publiques, qui permet de dresser un inventaire des données détenues par les Autorités publiques, afin d'organiser une partie du Catalogue des données mise à la disposition des Autorités publiques par le gestionnaire de la Plateforme, et ;
- 2.d'un outil de publication de la liste des données publiques et de leur catégorisation au regard de la typologie, afin d'organiser une partie publique au Catalogue des données.

⁴ Il s'agit du service de la Plateforme proposant les données disponibles à la réutilisation, notamment le cadastre des subsides, des marchés publics et des études.

⁵ Il s'agit du service de la Plateforme proposant notamment aux Autorités publiques, des services facultatifs visant la collecte, le stockage, le traitement et la consommation de données.

⁶ Dit is het platform dat wordt beheerd door Paradigm, dat diensten aanbiedt om het administratief delen van gegevens, het hergebruik van gegevens en de communicatie van gegevens mogelijk te maken.

⁷ Dienst opgericht binnen het Brussels gegevensplatform, met als doel administratieve uitwisseling te verzekeren.



<p>Il est également important de préciser que les mécanismes, missions et moyens d'action mis en place par l'ordonnance doivent se lire, être compris et s'exercer dans le respect total de la législation relative aux marchés publics.</p>	<p>Het is met name een onderaannemer wanneer het namens de overheidsinstanties optreedt voor de diensten van de Catalogus⁸, de open publieke dataportaal⁹ en het gegevensexploitatie- en -analysecentrum¹⁰. Het is ook belangrijk om te specificeren dat de mechanismen, opdrachten en actiemiddelen die door de ordonnantie worden opgezet, moeten worden gelezen, begrepen en uitgeoefend in volledige overeenstemming met de wetgeving inzake overheidsopdrachten.</p>
--	--

⁸ De gegevenscatalogus is een dienst van het platform die bestaat uit:

1. een instrument voor het beheer van de door de overheidsinstanties gegenereerde metagegevens en referentiegegevens, waarmee een inventaris kan worden opgemaakt van de gegevens waarover de overheidsinstanties beschikken, teneinde een deel van de gegevenscatalogus die door de platformbeheerder ter beschikking van de overheidsinstanties wordt gesteld, te ordenen, en;
2. een instrument voor het publiceren van de lijst van openbare gegevens en hun categorisering volgens typologie, om een openbaar gedeelte van de gegevenscatalogus te organiseren.

⁹ Dit is de dienst van het platform die gegevens beschikbaar stelt voor hergebruik, met name het register van subsidies, overheidsopdrachten en studies.

¹⁰ Dit is de dienst van het platform die optionele diensten aanbiedt aan overheidsinstanties voor het verzamelen, opslaan, verwerken en gebruiken van gegevens.



COMMENTAIRES DES ARTICLES DE L'AVANT-PROJET D'ORDONNANCE RELATIF À PARADIGM		COMMENTAAR BIJ DE ARTIKELN VAN HET VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE BETREFFENDE PARADIGM
Chapitre 1^{er} – Dispositions générales		Hoofdstuk 1 – Algemene bepalingen
<p>Article 1^{er} (introduction)</p> <p>Le Gouvernement souhaite dans un premier temps mettre en place l'écosystème numérique bruxellois sur un plan purement régional. Cette ordonnance pourra, postérieurement, servir de base à une coopération entre les différentes Autorités publiques présentes sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale afin d'établir une coopération visant l'instauration d'un écosystème numérique bruxellois.</p>		<p>Artikel 1 (inleiding)</p> <p>In eerste instantie wil de regering het Brusselse digitale ecosysteem voor specifiek het gewest opzetten. Deze ordonnantie kan vervolgens dienen als basis voor samenwerking tussen de verschillende overheidsinstanties aanwezig in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest met het oog op de oprichting van een Brussels digitaal ecosysteem.</p>
<p>Article 2 (définition)</p> <p>Cette disposition expose les définitions utiles à la compréhension du projet. Toutefois, certaines observations complémentaires peuvent être utiles à la bonne compréhension des définitions.</p> <p>Cette disposition détermine le champ d'application de la présente ordonnance en cohérence avec le futur Code Bruxellois de la Gouvernance et de la Donnée.</p> <p>La définition d'“Autorités Publiques” est comprise au sens de la réglementation et des directives européennes en vigueur. Il convient donc d'interpréter le sens d'“Autorités Publiques” au sens de la directive (UE) 2019/1024 du Parlement européen et du Conseil du 20 juin 2019 concernant les données ouvertes et la réutilisation des informations du secteur public (refonte). Cette définition résulte de la transposition de ladite directive en droit interne.</p> <p>De manière plus spécifique, la définition du point d) correspond à la définition d'organisme de droit public de l'article 2, paragraphe 1, 4° de la directive 2014/24 UE du Parlement européen et du Conseil, du 26 février 2014, sur la passation des marchés publics et abrogeant la directive 2004/18/CE (JO 2014, L 94, p. 65), telle que modifiée par le règlement délégué (UE) 2015/2170 de la Commission, du 24 novembre 2015.</p> <p>Deux éléments du champ d'application appellent des précisions à des fins de clarté juridique :</p> <ul style="list-style-type: none"> la définition des autorités publiques au point d) ne concerne ici que les autorités publiques qui ont été créées par ordonnance ; quant à la définition des associations au point e), son champ d'application est strictement déterminé. Dans le cadre de la définition d'Autorité publique, il convient d'entendre les conditions i. à iii. de l'article 2, 4°, d), de l'ordonnance 		<p>Artikel 2 (definitie)</p> <p>Deze bepaling bevat de definities die nodig zijn om het project te begrijpen. Enkele aanvullende opmerkingen kunnen echter nuttig zijn om de definities te begrijpen.</p> <p>Deze bepaling legt het toepassingsgebied van deze ordonnantie vast in overeenstemming met het toekomstige Brusselse governance- en datawetboek.</p> <p>De definitie van “overheidsinstanties” wordt begrepen in de zin van de huidige Europese verordeningen en richtlijnen. De betekenis van “overheidsinstanties” moet aldus worden geïnterpreteerd in de zin van Richtlijn (EU) 2019/1024 van het Europees Parlement en de Raad van 20 juni 2019 inzake open data en het hergebruik van overheidsinformatie (herschikking). Deze definitie vloeit voort uit de omzetting van de richtlijn in nationale wetgeving.</p> <p>Meer in het bijzonder komt de definitie in punt d) overeen met de definitie van publiekrechtelijke instelling in artikel 2, paragraaf 1, punt 4, van richtlijn 2014/24/EU van het Europees Parlement en de Raad van 26 februari 2014 betreffende het plaatsen van overheidsopdrachten en tot intrekking van richtlijn 2004/18/EG (PB L 94, blz. 65), zoals gewijzigd bij Gedelegeerde Verordening (EU) 2015/2170 van de Commissie van 24 november 2015.</p> <p>Met het oog op juridische duidelijkheid moeten twee aspecten van het toepassingsgebied worden verduidelijkt:</p> <ul style="list-style-type: none"> de definitie van overheidsinstanties in punt d) heeft alleen betrekking op overheidsinstanties die bij ordonnantie zijn opgericht; wat betreft de definitie van verenigingen in punt e), is het toepassingsgebied ervan strikt gedefinieerd. Voor de definitie van overheidsinstantie moeten de voorwaarden i. tot en met iii. van artikel



<p>comme étant des conditions cumulatives.</p> <p>La définition de « numérique » se retrouve par ailleurs dans l'ensemble du projet. Cette notion a une interprétation large en ce qu'elle a trait à l'utilisation des technologies, données et informations ainsi que l'interconnexion qui se traduit par l'apparition de nouvelles activités ou la modification d'activités existantes (Rapport de l'OCDE-Vers le numérique dans un monde unilatéral-Paris-30-31 mai 2018). L'interconnexion ou interopérabilité est la capacité d'un bien, contenu numérique ou service numérique à fonctionner avec le cas échéant du matériel informatique ou des logiciels différents de ceux avec lesquels des biens, contenu ou service numérique de même type sont normalement utilisés (la directive (UE) 2019/770 du Parlement européen et du Conseil du 20 mai 2019 relative à certains aspects concernant les contrats de fourniture de contenus numériques et de services numériques ; la directive (UE) 2019/771 du Parlement européen et du Conseil du 20 mai 2019 relative à certains aspects concernant les contrats de vente de biens, modifiant le règlement (UE) 2017/2394 et la directive 2009/22/CE et abrogeant la directive 1999/44/CE.).</p> <p>La définition de l'écosystème numérique bruxellois nécessite ainsi quelques précisions. En effet, l'écosystème numérique bruxellois est défini comme « <i>le réseau de parties prenantes, partenaires, infrastructures informatiques, systèmes d'informations qui sont interconnectés dans un espace numérique, ainsi que des réseaux de communication électroniques, filaires et radios, au sein de la Région de Bruxelles-Capitale</i> ».</p> <p>Dans cette définition, il convient de préciser certaines notions techniques :</p> <ul style="list-style-type: none">○ Une partie prenante : est un acteur, à savoir, une Autorité publique, un citoyen, une entreprise et le monde académique, activement ou passivement concerné par une décision ou un projet ; c'est-à-dire dont les intérêts peuvent être affectés positivement ou négativement à la suite de son exécution (ou de sa non-exécution).○ Un partenaire : vise une personne, un groupe, une collectivité, un organisme ou une entité avec laquelle on construit un système équitable et durable de coopération. Le partenaire s'implique	<p>2, lid 4, onder d), van de ordonnantie worden beschouwd als cumulatieve voorwaarden.</p> <p>De definitie "digitaal" wordt ook gebruikt in het hele ontwerp. Dit concept wordt ruim geïnterpreteerd, in die zin dat het betrekking heeft op het gebruik van technologieën, gegevens en informatie en op interconnectie die resulteert in het ontstaan van nieuwe activiteiten of de wijziging van bestaande activiteiten (OESO-rapport - Going Digital in a Multilateral World - Parijs, 30-31 mei 2018). Interconnectie of interoperabiliteit is het vermogen van een digitaal goed, digitale inhoud of digitale dienst om te functioneren met, in voorkomend geval, andere hardware of software dan die waarmee normaliter digitale goederen, inhoud of diensten van hetzelfde type worden gebruikt (Richtlijn (EU) 2019/770 van het Europees Parlement en de Raad van 20 mei 2019 betreffende bepaalde aspecten van overeenkomsten voor de levering van digitale inhoud en digitale diensten; Richtlijn (EU) 2019/771 van het Europees Parlement en de Raad van 20 mei 2019 betreffende bepaalde aspecten van overeenkomsten voor de verkoop van goederen, tot wijziging van Verordening (EU) 2017/2394 en Richtlijn 2009/22/EG, en tot intrekking van Richtlijn 1999/44/EG).</p> <p>De definitie van het Brusselse digitale ecosysteem vergt dus enige verduidelijking. Het Brusselse digitale ecosysteem wordt gedefinieerd als "<i>het netwerk van belanghebbenden, partners, IT-infrastructuren en informatiesystemen die onderling verbonden zijn in een digitale ruimte, evenals elektronische, draad- en radiocommunicatienetwerken binnen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest</i>".</p> <p>In deze definitie moeten bepaalde technische concepten worden verduidelijkt:</p> <ul style="list-style-type: none">○ Een belanghebbende: dit is een actor, d.w.z. een overheidsinstantie, een burger, een bedrijf of de academische wereld, die actief of passief wordt beïnvloed door een beslissing of een project, d.w.z. wiens belangen positief of negatief kunnen worden beïnvloed als gevolg van de implementatie (of niet-implementatie) ervan.○ Een partner: een persoon, groep, gemeenschap, instelling of entiteit waarmee we een rechtvaardig en duurzaam systeem van
---	---



<p>généralement dans des investissements communs au profit de la proposition de valeur.</p> <ul style="list-style-type: none">○ L'infrastructure informatique qui est l'addition de trois composantes :<ul style="list-style-type: none">▪ L'infrastructure informatique traditionnelle : Un ensemble de composants matériels et logiciels habituels comme des installations, centres de données, serveurs, ordinateurs de bureau, matériels de mise en réseau et solutions logicielles d'application d'entreprise ;▪ L'infrastructure informatique cloud : Un système dématérialisé pour désigner la livraison de ressources et de services à la demande par internet ;▪ L'infrastructure informatique hybride : Un hybride entre infrastructure informatique traditionnelle et Infrastructure informatique cloud ;○ La notion de (réseau et) système d'information fait l'objet d'une définition propre reprise de l'article 6, 1) de la Directive SRI 2 (NIS 2), non encore transposée en droit interne. Elle désigne :<ul style="list-style-type: none">▪ Un réseau de communications électroniques au sens de l'article 2, point a), de la directive 2002/21/CE ;▪ Tout dispositif ou tout ensemble de dispositifs interconnectés ou apparentés, dont un ou plusieurs éléments assurent, en exécution d'un programme, un traitement automatisé		<p>samenwerking opbouwen. De partner is meestal betrokken bij gezamenlijke investeringen om de waardepropositie te verbeteren.</p> <ul style="list-style-type: none">○ De IT-infrastructuur is de som van drie componenten:<ul style="list-style-type: none">▪ De traditionele IT-infrastructuur: een reeks standaard hardware- en softwarecomponenten zoals faciliteiten, datacenters, servers, desktops, netwerkhardware en softwareoplossingen voor bedrijfstoepassingen;▪ De cloud IT-infrastructuur: een gedematerialiseerd systeem om op aanvraag bronnen en diensten te leveren via het internet;▪ De hybride IT-infrastructuur: een hybride vorm tussen traditionele IT-infrastructuur en cloud IT-infrastructuur.○ Voor het begrip (netwerk- en) informatiesysteem geldt een specifieke definitie uit artikel 6, lid 1, van de NIS 2-richtlijn, die nog niet is omgezet in nationale wetgeving. Zij omschrijft:<ul style="list-style-type: none">▪ Een elektronisch communicatienetwerk in de zin van artikel 2, onder a), van Richtlijn 2002/21/EG;▪ Elk apparaat of elke verzameling onderling verbonden of verwante apparaten, waarvan er een of meer, bij de uitvoering van een programma, een geautomatiseerde verwerking van digitale gegevens uitvoeren; of▪ Digitale gegevens die via in de bepalingen onder a) en b), bedoelde elementen
--	--	--



<p>de données numériques ; ou</p> <ul style="list-style-type: none">▪ Les données numériques stockées, traitées, récupérées ou transmises par les éléments visés aux points a) et b) en vue de leur fonctionnement, utilisation, protection et maintenance ; <p>Pour ce qui concerne la définition de stratégie numérique, il est question d'englober les dimensions stratégiques, les visions et orientations des institutions qui reprennent au minimum les dimensions suivantes :</p> <ol style="list-style-type: none">1° Une stratégie relative à la sécurité de l'information et à la résilience numérique2° Une stratégie relative aux commandes publiques impactant l'écosystème numérique bruxellois3° Une stratégie relative aux données et aux échanges des données ;4° Une stratégie relative à l'accompagnement des publics dans l'utilisation du numérique (appropriation du numérique et numérique responsable) <p>La définition de commande publique numérique mutualisable est ici introduite dans le but de simplifier la gestion des besoins numériques de la Région, au sens de la commande publique. La définition de commande publique numérique mutualisable doit s'entendre ici comme favorisant la gestion mutualisée des besoins numériques au sens de la commande publique. Mutualiser s'entend ici comme la mise en commun entre tous les acteurs de la commande publique des besoins, des travaux, des fournitures et services en matière numérique en vue de réaliser des économies d'échelle.</p> <p>Dans le cadre de la résilience numérique, il est utile de préciser que ce terme a été choisi dans le contexte actuel en grande évolution nécessitant alors de prendre en compte de nombreux enjeux tels que notamment l'inclusion numérique, soit l'inclusion de tous le public d'utilisateurs des outils et services numériques, le numérique responsable, soit le développement de (réseaux et de) systèmes d'informations répondant aux besoins présents sans compromettre les développements de systèmes d'information futurs (notamment en terme d'impacts économiques/écologiques/sociaux), et la sécurité des systèmes d'information afin</p>	<p>worden opgeslagen, verwerkt, opgehaald of verzonden met het oog op de werking, het gebruik, de beveiliging en het onderhoud ervan;</p> <p>De definitie van een digitale strategie moet minstens volgende strategische dimensies, visies en oriëntaties van de instellingen omvatten:</p> <ol style="list-style-type: none">1° Een strategie voor informatiebeveiliging en digitale veerkracht2° Een strategie voor overheidsopdrachten met een impact op het Brusselse digitale ecosysteem3° Een strategie voor gegevens en gegevensuitwisseling;4° Een strategie om het publiek te begeleiden bij het gebruik van digitale technologie (digitale toe-eigening en duurzame IT) <p>De definitie van een deelbare digitale overheidsopdracht wordt hier geïntroduceerd om het beheer van de digitale behoeften van het gewest, zoals gedefinieerd in de overheidsopdracht, te vereenvoudigen. De definitie van een deelbare digitale opdracht moet het gedeelde beheer van de digitale behoeften in de zin van de overheidsopdracht bevorderen.</p> <p>Delen betekent hier het delen van digitale behoeften, werken, leveringen en diensten tussen alle actoren die betrokken zijn bij overheidsopdrachten, met het oog op schaalvoordelen.</p> <p>In de context van digitale veerkracht moet erop worden gewezen dat deze term is gekozen in de huidige context van grote veranderingen die vereisen dat rekening wordt gehouden met een aantal kwesties, zoals digitale inclusie, d.w.z. de inclusie van alle gebruikersgroepen van digitale instrumenten en diensten, en duurzame IT, d.w.z. de ontwikkeling van (netwerken en) informatiesystemen die voldoen aan de huidige behoeften zonder de ontwikkeling van toekomstige informatiesystemen in gevaar te brengen (met name in termen van economische/ecologische/sociale gevolgen), en de beveiliging van informatiesystemen, om de continuïteit van de dienstverlening door de instellingen waarop het project is gericht, te waarborgen.</p> <p>De andere definities behoeven geen bijzondere commentaar.</p>
--	---



d'assurer la continuité de l'exploitation des services par les institutions visées par le projet. Les autres définitions n'appellent pas de commentaires particuliers.		
Chapitre 2 – Paradigm		Hoofdstuk 2 – Paradigm
Article 3 Paradigm Le CIRB a été créé par l'article 27 de la loi du 21 août 1987 modifiant la loi organisant les agglomérations et les fédérations de communes et portant des dispositions relatives à la Région bruxelloise. Cet article officialise le changement de dénomination du CIRB en Paradigm. Paradigm est réformé afin d'appuyer son rôle d'institution publique spécialisée dans les questions liées au numérique. L'un des objectifs de la présente réforme est de permettre à Paradigm de s'adapter aux évolutions et modifications technologiques, juridiques et politiques, afin que soit mis à la disposition de l'ensemble des Autorités publiques un centre de compétences dans lequel seront centralisés et coordonnés l'expertise et les services numériques pour la Région.		Artikel 3 Paradigm Het CIBG is opgericht bij artikel 27 van de wet van 21 augustus 1987 tot wijziging van de wet houdende organisatie van de agglomeraties en federaties van gemeenten en houdende bepalingen betreffende het Brussels Gewest. Dit artikel maakt de naamswijziging van CIBG naar Paradigm officieel. Paradigm wordt hervormd om zijn rol als openbare instelling gespecialiseerd in digitale kwesties te ondersteunen. Een van de doelstellingen van de huidige hervorming is om Paradigm in staat te stellen zich aan te passen aan technologische, juridische en politieke ontwikkelingen en veranderingen, zodat alle overheidsinstanties toegang hebben tot een competentiecentrum waar expertise en digitale diensten voor het gewest kunnen worden gecentraliseerd en gecoördineerd.
Article 4 La disposition précise les missions de Paradigm. La description précise des missions de Paradigm est rendue complexe par le fait que les matières sur lesquelles vont porter les missions de Paradigm font l'objet d'évolutions constantes. Les missions sont donc rédigées de manière à permettre à Paradigm de pouvoir continuer à exercer ses missions en tenant compte de ces évolutions technologiques. Dans une conception la plus large, Paradigm a pour mission de préparer et gérer la stratégie numérique de la Région. Le concept de "gestion de la stratégie numérique" est de s'assurer que les orientations décidées par le Gouvernement soient connues et suivies par les institutions de la Région. Paradigm a donc pour mission d'assurer la continuité et garantir la cohérence de ces stratégies au sein de la Région. Paradigm propose une stratégie régionale (plan d'action régional) au Gouvernement qui concernera l'ensemble des institutions et les grandes orientations de la Région		Artikel 4 De bepaling specificeert de opdrachten van Paradigm. De precieze beschrijving van de opdrachten van Paradigm wordt bemoeilijkt door het feit dat de onderwerpen waarop de opdrachten van Paradigm betrekking hebben voortdurend in ontwikkeling zijn. De opdrachten zijn daarom zo beschreven dat Paradigm zijn deze kan blijven uitvoeren, rekening houdend met deze technologische ontwikkelingen. In de breedste zin van het woord is het de opdracht van Paradigm om de digitale strategie van het gewest voor te bereiden en te beheren. Het concept "beheer van de digitale strategie" moet ervoor zorgen dat de richtlijnen die de regering heeft vastgelegd, bekend zijn bij en gevolgd worden door de instellingen van het gewest. Het is daarom de opdracht van Paradigm om de continuïteit en samenhang van deze strategieën binnen het gewest te waarborgen. Paradigm stelt de regering een gewestelijke strategie (gewestelijk actieplan) voor die alle instellingen en belangrijke beleidsterreinen van het gewest omvat.
Article 5 Paradigm est chargé de tâches qui lui permettent d'être à la fois l'institution centralisatrice des questions du numérique (au sens large) au sein de la Région mais également de constituer un observatoire du numérique qui lui permet d'avoir une vision plus		Artikel 5 Paradigm heeft een aantal taken toebedeeld gekregen waardoor het zowel kan fungeren als centraliserende instelling voor digitale kwesties (in de breedste zin van het woord) binnen het gewest, als ook een digitaal observatorium kan opzetten dat het een bredere kijk geeft op de



<p>large sur les problématiques rencontrées par les institutions bruxelloises. En tant qu'observatoire, Paradigm a également pour missions de réaliser un inventaire des dépenses informatiques régionales, ainsi que de l'infrastructure informatique, des systèmes d'information des Autorités publiques soumises au champ d'application du présent texte.</p> <p>Paradigm gère et coordonne la gouvernance numérique et la gouvernance de la donnée de l'écosystème numérique bruxellois en concertation avec les administrations. Ainsi Paradigm :</p> <ul style="list-style-type: none">• Assure la coordination et le secrétariat de la gouvernance numérique au travers notamment du Comité de validation de l'architecture numérique et du Comité de coordination numérique ;• Fournit tout appui opérationnel, légal ou technique concernant les processus de commande publique en matière numérique dans le cadre du Bureau d'achats numériques ;• Coordonne et supervise la mise en œuvre transversale et opérationnelle de la gouvernance de la donnée dans le cadre du Bureau de la donnée <p>Afin de mettre en place au mieux la stratégie numérique décidée par le Gouvernement, Paradigm prépare et exécute standards, directives et normes relatifs à l'écosystème bruxellois reprenant au minimum :</p> <ul style="list-style-type: none">• Le cadre de la commande publique numérique ;• La sécurité et la résilience informatique ;• Le cadre architectural des systèmes d'informations ;• La stratégie relative aux données :<ul style="list-style-type: none">○ La protection et sécurisation des données○ La gestion des données. <p>Paradigm a également pour mission l'observation, la mise en œuvre, l'intégration, la gestion, l'accompagnement, la sécurité et le conseil relatifs aux systèmes d'informations, aux projets numériques, télématiques, cartographiques, de télécommunication et aux compétences relatives au numérique et des technologies de l'information et de la communication au sein de l'écosystème numérique bruxellois. Cela reprend notamment les maintenances évolutives ou techniques des outils développés par le CIRB, les analyses</p>	<p>problemen waarmee de Brusselse instellingen geconfronteerd worden. Als observatorium heeft Paradigm ook de opdracht om een inventarisatie te maken van de gewestelijke IT-uitgaven en van de IT-infrastructuur en informatiesystemen van de overheidsinstanties die onder het toepassingsgebied van deze tekst vallen.</p> <p>Paradigm beheert en coördineert de IT-governance en de data governance van het Brusselse digitale ecosysteem in overleg met de besturen. In die zin doet Paradigm het volgende:</p> <ul style="list-style-type: none">• Het biedt coördinatie- en secretariaatsdiensten voor digitale governance, met name via de valideringscommissie voor de digitale architectuur en het digitale coördinatiecomité;• Het verstrekt operationele, juridische en technische ondersteuning voor processen inzake digitale overheidsopdrachten binnen het IT-aankoopbureau;• Het coördineert en houdt toezicht op de cross-functionele en operationele implementatie van data governance binnen het kader van het databureau. <p>Om de digitale strategie waartoe de regering heeft besloten zo goed mogelijk op te zetten, bereidt Paradigm standaarden, richtlijnen en normen voor met betrekking tot het Brusselse ecosysteem, waaronder ten minste:</p> <ul style="list-style-type: none">• Kader van de digitale overheidsopdracht;• IT-beveiliging en -veerkracht;• Architectuorkader van informatiesystemen;• Gegevensstrategie:<ul style="list-style-type: none">○ Bescherming en beveiliging van gegevens○ Gegevensbeheer. <p>Het is ook de opdracht van Paradigm om informatiesystemen, digitale, telematica-, cartografie en telecommunicatieprojecten en bevoegdheden met betrekking tot digitale en informatie- en communicatietechnologieën binnen het Brusselse digitale ecosysteem te observeren, implementeren, integreren, beheren, begeleiden en beveiligen en daarover te adviseren. Dit omvat met name het lopende of technische onderhoud van de door het CIBG ontwikkelde instrumenten, de analyses die nodig zijn voor de ontwikkeling van nieuwe digitale instrumenten en/of diensten, het</p>
--	--



<p>nécessaires au développement de nouveaux outils et/ou services numériques, la gestion, l'accompagnement des projets relatifs à ces outils et services, l'accompagnement des publics à l'utilisation des outils et services, ...</p> <p>Les missions accordées à Paradigm ont pour ambition de lui permettre de simplifier les interactions numériques entre les différentes Autorités publiques afin de créer un écosystème numérique bruxellois le plus optimal et facile d'utilisation. Pour cela, Paradigm veille à l'efficacité de l'écosystème numérique bruxellois et de sa gouvernance. Paradigm formule ensuite des avis et des recommandations.</p> <p>Enfin, les missions prévues par le présent texte à Paradigm ne portent pas préjudice aux autres missions qui seront attribuées à Paradigm dans le cadre des futures réformes comme l'adoption du Code bruxellois de la Gouvernance et de la donnée, mais également à toutes les missions qui sont actuellement dévolues au CIRB et qui sont donc reprises par Paradigm vu que la présente ordonnance vise à « instituer » sans discontinuité l'ancien CIRB en Paradigm. Ainsi, par exemple, Paradigm assure les missions d'intégrateur de services conformément à l'ordonnance du 8 mai 2014 portant création et organisation d'un intégrateur de services régional.</p>		<p>beheer en de begeleiding van projecten in verband met deze instrumenten en diensten, de begeleiding van het publiek bij het gebruik van de instrumenten en diensten, enz.</p> <p>De opdrachten die Paradigm worden toebedeeld, hebben de ambitie om het in staat te stellen, de digitale interacties tussen de verschillende overheidsinstanties te vereenvoudigen om zo het meest optimale en gebruiksvriendelijke Brusselse digitale ecosysteem te creëren. Om dit te bereiken monitort Paradigm de efficiëntie van het Brusselse digitale ecosysteem en de governance ervan. Paradigm formuleert ook adviezen en aanbevelingen.</p> <p>Tot slot hebben de opdrachten die deze tekst aan Paradigm toewijst geen invloed op andere opdrachten die Paradigm zal krijgen in het kader van toekomstige hervormingen, zoals de goedkeuring van het Brusselse governance- en datawetboek, noch op alle opdrachten die het CIBG momenteel te beurt vallen en die Paradigm dus zal overnemen, aangezien het doel van deze ordonnantie is het voormalige CIBG naadloos als Paradigm te "installeren". Zo neemt Paradigm de opdrachten als dienstenintegrator op zich, overeenkomstig de ordonnantie van 8 mei 2014 betreffende de oprichting en organisatie van een gewestelijke dienstenintegrator.</p>
<p>Article 6</p> <p>Cet article a pour vocation de permettre au Gouvernement de pouvoir attribuer des nouvelles missions à Paradigm de manière aisée.</p> <p>Ce mécanisme est guidé par le fait que l'évolution des technologies implique très souvent des solutions rapides qui sont susceptibles de ne pas être en adéquation avec la durée de la procédure parlementaire pour modifier la présente ordonnance. Les technologies liées au numérique sont en évolution constante, de ce fait l'intégrité et la préservation de l'écosystème numérique bruxellois implique de pouvoir confier rapidement des missions à Paradigm en tant qu'expert des questions numériques au niveau régional. L'objectif ici est de proposer de manière indistincte les technologies à toutes les structures présentes au niveau régional.</p> <p>Cette évolution constante implique également qu'il est aujourd'hui impossible de savoir comment les nouvelles technologies vont impacter l'écosystème numérique bruxellois même dans un futur à court et à moyen terme. Cette liberté d'action dévolue au Gouvernement apparaît donc nécessaire sur les matières dans lesquelles Paradigm doit apporter son expertise.</p>		<p>Artikel 6</p> <p>Het doel van dit artikel is om de regering in staat te stellen om eenvoudig nieuwe opdrachten toe te wijzen aan Paradigm.</p> <p>Dit mechanisme is ingegeven door het feit dat ontwikkelingen in de technologie heel vaak snelle oplossingen vereisen die misschien niet passen in de duur van de parlementaire procedure om deze ordonnantie te wijzigen. Digitale technologieën evolueren voortdurend, wat maakt dat de integriteit en het behoud van het Brusselse digitale ecosysteem vereisen dat Paradigm als expert in digitale kwesties op gewestelijk niveau snel opdrachten moet kunnen aannemen. Het doel is hier om dezelfde technologieën aan te bieden aan alle structuren die op gewestelijk niveau aanwezig zijn.</p> <p>Deze constante evolutie betekent ook dat het vandaag onmogelijk is om te weten welke impact nieuwe technologieën zullen hebben op het Brusselse digitale ecosysteem, zelfs niet op korte tot middellange termijn. Deze vrijheid van handelen die aan de regering is gedelegeerd, lijkt daarom noodzakelijk op de gebieden waarop Paradigm zijn expertise moet leveren. Deze mogelijkheid om Paradigm nieuwe opdrachten te geven wordt echter beperkt door de bepaling. Deze specificeert dat de regering</p>



<p>Cette possibilité d'accorder des nouvelles missions à Paradigm est cependant encadrée par la disposition. En effet, celle-ci précise que le Gouvernement ne peut se fonder sur cette disposition que pour octroyer à Paradigm des missions qui :</p> <ul style="list-style-type: none">• Soit ont un impact sur la préservation ou l'amélioration de l'écosystème numérique bruxellois. On pense ici aux missions relatives aux plateformes mutualisables, par exemples les missions de mettre en place des centres de compétences numériques en fonction des besoins de l'écosystème numérique bruxellois ;• Soit concernent l'implémentation des nouvelles technologies liées au numérique sur le territoire de la Région, comme par exemple la mise en place d'une plateforme de vidéo surveillance. <p>La prérogative du Gouvernement est ainsi strictement encadrée.</p> <p>Lorsqu'il usera de cette prérogative, le Gouvernement veillera à préciser la portée de cette nouvelle mission dans un arrêté de Gouvernement.</p>		<p>zich alleen op deze bepaling kan beroepen om Paradigm opdrachten toe te kennen die:</p> <ul style="list-style-type: none">• Of een impact hebben op het behoud of de verbetering van het Brusselse digitale ecosysteem. Denken we hier aan opdrachten met betrekking tot platforms die kunnen worden gedeeld, zoals het opzetten van centra voor digitale vaardigheden op basis van de behoeften van het Brusselse digitale ecosysteem;• Of betrekking hebben op de implementatie van nieuwe digitale technologieën in het gewest, zoals het opzetten van een videobewakingsplatform. <p>Het prerogatief van de regering is dus strikt beperkt.</p> <p>Wanneer ze dit prerogatief uitoefent, zal de regering ervoor zorgen dat ze de reikwijdte van deze nieuwe opdracht specificeert in een regeringsbesluit.</p>
<p>Article 7</p> <p>Cette disposition constitue une reprise de l'article 27 de la loi du 21 août 1987 modifiant la loi organisant les agglomérations et les fédérations de communes et portant des dispositions relatives à la Région bruxelloise et qui est adaptée à la nouvelle dénomination de Paradigm.</p> <p>Cet article précise que pour l'accomplissement de ses missions, Paradigm peut négocier, conclure des conventions, collaborer ou s'associer avec les institutions visées par le texte ou avec des personnes morales de droit public ou privé et notamment avec les centres informatiques.</p> <p>Ce paragraphe vise à permettre à Paradigm de pouvoir mettre en place toutes les collaborations possibles pour garantir l'efficacité et améliorer l'écosystème numérique bruxellois. Ainsi, par exemple, Paradigm pourra collaborer avec les centres de recherches d'universités afin de réaliser des études, des enquêtes, mais également collaborer avec les espaces publics</p>		<p>Artikel 7</p> <p>Deze bepaling herneemt artikel 27 van de wet van 21 augustus 1987 tot wijziging van de wet houdende organisatie van de agglomeraties en federaties van gemeenten en houdende bepalingen betreffende het Brusselse Gewest en die is aangepast aan de nieuwe naam van Paradigm.</p> <p>Dit artikel bepaalt dat Paradigm voor de uitvoering van zijn opdrachten kan onderhandelen, overeenkomsten kan sluiten, kan samenwerken of zich kan aansluiten bij in de tekst bedoelde instellingen of bij publiek- of privaatrechtelijke rechtspersonen, en in het bijzonder informaticacentra.</p> <p>Deze paragraaf moet Paradigm in staat stellen alle mogelijke samenwerkingsverbanden op te zetten om efficiëntie te garanderen en het Brusselse digitale ecosysteem te verbeteren. Paradigm zal bijvoorbeeld kunnen samenwerken met universitaire onderzoekscentra om studies en enquêtes uit te voeren, maar ook met Openbare Computerruimtes om inclusie te bevorderen</p>



<p>numériques afin de permettre l'inclusion des personnes éloignées du numérique.</p> <p>Cette disposition permet à Paradigm de conclure des conventions principalement sans contreparties financières avec des organismes publics ou privés. Dans le cas où la convention reprendrait des contreparties financières, cela se fait respectivement dans le respect notamment, de l'article 31 de la loi sur les marchés publics, ou par la mise en concurrence des opérateurs économiques privés en application de la même loi précitée.</p> <p>L'article 7 ne dispense pas Paradigm et les institutions concernées d'avoir égard aux mécanismes de collaboration prévus notamment par la loi du 17 juin 2016 relative aux marchés publics.</p> <p>Le Gouvernement peut fixer les modalités d'exercice des missions visées dans ce dernier paragraphe.</p>	<p>van mensen die ver van de digitale wereld afstaan.</p> <p>Deze bepaling stelt Paradigm in staat om overeenkomsten te sluiten met publieke of private instellingen, meestal zonder financiële tegenprestatie. Als de overeenkomst een financiële tegenprestatie bevat, is dit in overeenstemming met inbegrip van artikel 31 van de wet inzake overheidsopdrachten of de openbare aanbesteding van particuliere ondernemers in toepassing van de voornoemde wet.</p> <p>Artikel 7 ontslaat Paradigm en de betrokken instellingen niet van de verplichting om rekening te houden met de samenwerkingsmechanismen waarin met name de wet van 17 juni 2016 inzake overheidsopdrachten voorziet.</p> <p>De regering kan de modaliteiten bepalen voor de uitvoering van de opdrachten bedoeld in deze laatste paragraaf.</p>
<p>Article 8 (Recours obligatoire à Paradigm)</p> <p>Cet article s'applique uniquement aux Autorités publiques reprises à l'article 2 4° a) b) d) (mais pour ces dernières autorités à l'unique condition que les institutions visées à l'article 4, 2°, d), aient été créées par le biais d'une ordonnance) ainsi que les associations formées par une ou plusieurs Autorités publiques mentionnées précédemment visées au a), b), et d), au regard du budget de la Région de Bruxelles-Capitale (et uniquement ces Autorités publiques-là). L'intégrité, l'utilité et la préservation de l'écosystème numérique bruxellois impliquent pour ces Autorités publiques le recours à Paradigm lorsque celles-ci envisagent de poser des actes pouvant avoir des répercussions ou ayant une interaction avec cet écosystème. En effet, afin de gérer de façon prudente et raisonnable le budget relatif à l'informatique de la Région bruxelloise, il est important que Paradigm puisse avoir une vision sur les actes pouvant entraîner des répercussions ou ayant une interaction avec l'écosystème numérique bruxellois</p> <p>L'obligation de recourir à Paradigm apparaît donc comme étant une mesure logique et proportionnée afin de mettre en place un écosystème numérique bruxellois qui soit le plus intégré et le plus rationnel possible afin de permettre de diminuer les obstacles techniques dans les interactions avec les Autorités publiques. Cette obligation permettra également aux Autorités publiques de pouvoir trouver des solutions mutualisées et concertées (par le biais des organes de gouvernance) aux problématiques relatives au numérique. Le recours obligatoire à Paradigm constitue donc</p>	<p>Artikel 8 (verplicht gebruik van Paradigm)</p> <p>Dit artikel is enkel van toepassing op de overheidsinstanties genoemd in artikel 2, 4° a) b) d) (maar voor deze laatste uitsluitend op voorwaarde dat de instellingen bedoeld in artikel 4, 2°, d), werden opgericht bij ordonnantie) en op de verenigingen gevormd door één of meer overheidsinstanties vermeld hierboven onder a), b) en d), ten aanzien van de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (en enkel deze overheidsinstanties). De integriteit, het nut en het behoud van het Brusselse digitale ecosysteem zorgen ervoor dat deze overheidsinstanties een beroep doen op Paradigm wanneer ze acties overwegen die een weerslag kunnen hebben op of interageren met dit ecosysteem. Om het IT-budget van het Brusselse Gewest voorzichtig en verstandig te beheren, is het belangrijk dat Paradigm een overzicht heeft van de acties die een weerslag kunnen hebben op of kunnen interageren met het Brusselse digitale ecosysteem.</p> <p>De verplichting om Paradigm te gebruiken lijkt dan ook een logische en evenredige maatregel om in Brussel een zo geïntegreerd en rationeel mogelijk digitaal ecosysteem op te zetten, met de bedoeling de technische belemmeringen tijdens de omgang met overheidsinstanties te verminderen. Deze verplichting zal overheidsinstanties ook in staat stellen om (via de governanceorganen) gedeelde en gecoördineerde oplossingen te vinden voor digitale kwesties. Het verplichte gebruik van Paradigm is daarom een rationele manier om het Brusselse digitale ecosysteem te organiseren.</p> <p>Het is bijvoorbeeld niet langer denkbaar dat:</p>



une mesure d'organisation rationnelle de l'écosystème numérique bruxellois.
Ainsi, il n'est plus concevable actuellement que, par exemple :

- Les Autorités publiques mentionnées précédemment ne proposent pas une stratégie numérique ayant les mêmes orientations que la stratégie numérique de la Région. Les Autorités publiques disposent chacune de services numériques différents et qui sont susceptibles d'être (parfois) non-interopérables les uns avec les autres ou n'utilisant pas les mêmes standards ;
- Les Autorités publiques mettent en place des outils numériques qui ne respectent pas au minimum les normes et standards de sécurité définis par Paradigm pour la Région en matière de :
 - Commande publique numérique ;
 - Sécurité informatique ;
 - Cadre architectural des systèmes d'informations ;
 - Stratégie relative aux données ;
- Les Autorités publiques dépensent leurs budgets pour des commandes publiques numériques de manière non concertée et en ne tenant pas compte des interactions avec les architectures numériques des autres Autorités publiques parties prenantes à l'écosystème numérique bruxellois.

C'est pourquoi, pour une gestion rationnelle, uniformisée de l'écosystème numérique bruxellois, il est imposé que les Autorités publiques visées recourent obligatoirement à Paradigm.

En recourant à Paradigm, les Autorités publiques bruxelloise pourront disposer d'un écosystème numérique, transparent, sécurisé et où les problèmes techniques d'interopérabilité sont destinés à disparaître.

Le défi du numérique impose ainsi aux Autorités publiques bruxelloises d'avancer ensemble avec des outils et des processus et des standards semblables afin de faciliter tant le travail des administrations que de faciliter l'interaction avec les citoyens.

Une rationalisation de l'écosystème numérique bruxellois sera également bénéfique pour les citoyens qui pourront désormais interagir avec un écosystème numérique cohérent et structuré par l'expertise de Paradigm.

Cette centralisation des besoins transversaux et de base permettra également de procéder à

- De hierboven vermelde overheidsinstanties geen digitale strategie voorstellen die in de lijn ligt van de digitale strategie van het gewest. Overheidsinstanties hebben allemaal verschillende digitale diensten die waarschijnlijk (soms) niet interoperabel zijn met elkaar of die niet dezelfde standaarden gebruiken;
- Overheidsinstanties digitale instrumenten opzetten die niet ten minste voldoen aan de veiligheidsnormen en -standaarden die Paradigm voor het gewest heeft gedefinieerd op het gebied van:
- Digitale overheidsopdrachten;
- IT-beveiliging;
- Architectuurraster van de informatiesystemen;
- Gegevensstrategie;
- Overheidsinstanties hun budgetten voor digitale overheidsopdrachten besteden op een ongecoördineerde manier en zonder rekening te houden met de interacties met de digitale architecturen van andere overheidsinstanties die belanghebbenden zijn in het Brusselse digitale ecosysteem.

Daarom zijn de betrokken overheidsinstanties, met het oog op een rationeel en gestandaardiseerd beheer van het Brusselse digitale ecosysteem, verplicht om Paradigm te gebruiken.

Door gebruik te maken van Paradigm kunnen de Brusselse overheidsinstanties beschikken over een digitaal ecosysteem dat transparant en veilig is en waar de technische interoperabiliteitsproblemen zullen verdwijnen.

De digitale uitdaging houdt in dat de Brusselse overheidsinstanties samen vooruitgang moeten boeken door gebruik te maken van vergelijkbare instrumenten, processen en standaarden om zowel het werk van overheidsinstanties als de interactie met burgers te vergemakkelijken.

Het stroomlijnen van het Brusselse digitale ecosysteem zal ook ten goede komen aan de burgers, die nu kunnen interageren met een coherent digitaal ecosysteem dat gestructureerd is door de expertise van Paradigm.

Deze centralisatie van cross-functionele en basisvereisten zal ook leiden tot aanzienlijke besparingen voor de overheidsinstanties en het gewest. Administraties zullen zich kunnen concentreren op hun specifieke behoeften. Het hier beschreven mechanisme is een



<p>des économies très importantes pour les Autorités publiques et pour la Région. Les administrations pourront se concentrer sur leurs besoins spécifiques. Le mécanisme décrit ici est une mesure proportionnée par rapport à l'objectif légitime de l'ordonnance.</p> <p>Les actions pour lesquelles les entités visées par la présente disposition doivent recourir à Paradigm sont calquées sur les missions de Paradigm définies à l'article 5 :</p> <ol style="list-style-type: none">1. Concernant la stratégie numérique, les Autorités publiques doivent avoir recours à Paradigm pour mettre en place, modifier et améliorer leur stratégie numérique. Paradigm pourra ainsi accompagner, mutualiser, observer les différentes stratégies et vérifier la cohérence de leur stratégie avec la stratégie du Gouvernement et l'efficacité de ces stratégies ;2. Concernant les commandes publiques, les Autorités publiques doivent recourir aux services de Paradigm pour créer, modifier, améliorer et exécuter leur plan d'achats ayant impact sur l'écosystème numérique bruxellois. Toute commande dite "numérique" doit alors être soumise, modifiée, validée et exécutée par ou en collaboration avec Paradigm. <p>Pour ce faire, toute Autorité publique visée par cet article doit, conformément aux dispositions du Code bruxellois de la gouvernance de la donnée :</p> <ul style="list-style-type: none">• Transmettre au Bureau d'achats numériques leurs déclarations de besoins numériques pluriannuelles ;• Lorsqu'un projet de commande publique n'est pas repris dans la déclaration de besoins numériques pluriannuelles, transmettre au Bureau d'achats numériques à tout moment, un ou plusieurs besoins numériques au travers d'un formulaire de besoins numériques, à déterminer par le Bureau d'achats numériques, décrivant de manière circonstanciée le besoin numérique auquel elle est confrontée en dehors de sa déclaration de besoins numériques. <p>Pour ce faire, toute Autorité publique non visée par cet article <u>peut</u>, conformément aux dispositions du Code bruxellois de la gouvernance et de la donnée :</p>	<p>evenredige maatregel in verhouding tot het legitieme doel van de ordonnantie.</p> <p>De acties waarvoor de onder deze bepaling vallende entiteiten een beroep moeten doen op Paradigm zijn gemodelleerd naar de opdrachten van Paradigm zoals gedefinieerd in artikel 5:</p> <ol style="list-style-type: none">1. Wat de digitale strategie betreft, zouden overheidsinstanties Paradigm moeten gebruiken om hun digitale strategie op te zetten, aan te passen en te verbeteren. Paradigm kan zo de verschillende strategieën begeleiden, delen en observeren en controleren of hun strategie consistent is met de strategie van de regering en of deze strategieën effectief zijn;2. Wat overheidsopdrachten betreft, moeten de overheden de diensten van Paradigm gebruiken om hun aankoopplan die een impact hebben op het Brusselse digitale ecosysteem te creëren, te wijzigen, te verbeteren en uit te voeren. Alle zogenaamd "digitale" opdrachten moeten worden ingediend, gewijzigd, gevalideerd en uitgevoerd door of in samenwerking met Paradigm. <p>Hiertoe moet elke overheidsinstantie die onder dit artikel valt, in overeenstemming met de bepalingen van het Brusselse governance- en datawetboek:</p> <ul style="list-style-type: none">• Het IT-aankoopbureau haar meerjarige opgaven van digitale behoeften bezorgen;• Wanneer een ontwerp van overheidsopdracht niet is opgenomen in de meerjarige opgave van digitale behoeften, op elk moment een of meer digitale behoeften bezorgen aan het IT-aankoopbureau met behulp van een door het IT-aankoopbureau te bepalen formulier voor digitale behoeften, waarin gedetailleerd wordt beschreven met welke digitale behoefte het buiten haar opgave van digitale behoeften wordt geconfronteerd. <p>Hiertoe kan elke overheidsinstantie die niet onder dit artikel <u>valt</u>, in overeenstemming met de bepalingen van het Brusselse governance- en datawetboek:</p> <ul style="list-style-type: none">• Het IT-aankoopbureau op eigen initiatief haar meerjarige opgaven van digitale behoeften bezorgen;• Wanneer een ontwerp van overheidsopdracht niet is opgenomen
---	---



<ul style="list-style-type: none">• Transmettre d'initiative au Bureau d'achats numériques leurs déclarations de besoins numériques pluriannuelles ;• Lorsqu'un projet de commande publique n'est pas repris dans la déclaration de besoins numériques pluriannuelles, transmettre au Bureau d'achats numériques à tout moment, un ou plusieurs besoins numériques au travers d'un formulaire de besoins numériques, à déterminer par le Bureau d'achats numériques, décrivant de manière circonstanciée le besoin numérique auquel elle est confrontée en dehors de sa déclaration de besoins numériques. <p>Cette mesure est une mesure proportionnée par rapport à l'objectif légitime poursuivi par l'ordonnance à savoir mettre en place l'écosystème numérique régional le plus complet, rationnel et cohérent possible sur le territoire de la Région. Ainsi, l'objectif est également de promouvoir, dans le respect des règles de transparence, d'égalité et de libre concurrence, des commandes publiques raisonnables, intelligentes, pertinentes, résilientes afin de permettre de mettre en place des architectures numériques au sein des institutions qui soient les plus semblables possibles, ce qui permettra de réduire les obstacles techniques aux communications et aux transmissions d'information entre les institutions.</p> <p>Ce mécanisme permettra aussi de réaliser d'importantes économies d'échelle. Paradigm pourra ainsi, entre autres, conformément aux dispositions du Code bruxellois de la gouvernance et de la donnée :</p> <ul style="list-style-type: none">• Fournir une assistance nécessaire à toute Autorité publique dans le cadre de tout processus de commande publique mutualisable susceptible d'affecter l'écosystème numérique bruxellois ;• Proposer, au Gouvernement, les critères de mutualisation pertinents en matière de commande publique dans le cadre de l'écosystème numérique bruxellois ainsi que les modalités applicables aux commandes publiques jugées mutualisables ;• Analyser les déclarations de besoins numériques pluriannuels et les formulaires de besoins numériques regard des critères de mutualisation et en déterminer leur caractère mutualisable conformément à ces critères ;		<p>in de meerjarige opgave van digitale behoeften, op elk moment een of meer digitale behoeften bezorgen aan het IT-aankoopbureau met behulp van een door het IT-aankoopbureau te bepalen formulier voor digitale behoeften, waarin gedetailleerd wordt beschreven met welke digitale behoefte het buiten haar opgave van digitale behoeften wordt geconfronteerd.</p> <p>Deze maatregel staat in verhouding tot het legitieme doel dat met de ordonnantie wordt nagestreefd, namelijk de totstandbrenging van een zo volledig, rationeel en coherent mogelijk gewestelijk digitaal ecosysteem op het grondgebied van het gewest. Het doel is ook om, met inachtneming van de regels van transparantie, gelijkheid en vrije concurrentie, beredeneerde, intelligente, relevante en veerkrachtige overheidsopdrachten te bevorderen, om de totstandbrenging mogelijk te maken van digitale architecturen binnen instellingen die zo veel mogelijk op elkaar lijken, wat de technische belemmeringen voor communicatie en informatieoverdracht tussen instellingen zal beperken.</p> <p>Dit mechanisme zal ook aanzienlijke schaalvoordelen opleveren.</p> <p>Paradigm zal zo onder andere in staat zijn om, in overeenstemming met de bepalingen van het Brusselse governance- en datawetboek:</p> <ul style="list-style-type: none">• De nodige bijstand te verlenen aan elke overheidsinstantie in het kader van een procedure voor een overheidsopdracht die gedeeld kan worden en een invloed kan hebben op het Brusselse digitale ecosysteem;• Aan de regering de relevante criteria voor te stellen voor het bundelen van overheidsopdrachten in de context van het Brusselse digitale ecosysteem, evenals de modaliteiten die van toepassing zijn op openbare opdrachten die deelbaar worden geacht;• Meerjarige opgaven van digitale behoeften en digitale behoeftenformulieren te analyseren in het licht van de criteria voor deling en te bepalen of ze overeenkomstig deze criteria kunnen worden gedeeld;• Overheidsinstanties de modaliteiten aan te bevelen die van toepassing zijn op overheidsopdrachten die deelbaar worden geacht;
--	--	---



<ul style="list-style-type: none"> • Recommander aux Autorités publiques, les modalités applicables aux commandes publiques jugées mutualisables ; • Remettre des avis sur les projet soumis au test d'autoévaluation numérique¹¹ ; • Remettre, d'initiative ou à la demande, des avis au Comité de validation de l'architecture numérique, au Comité de coordination numérique et au Bureau de la donnée. <p>3. Concernant les données, axe important de la stratégie numérique des Autorités publiques et conformément aux dispositions du Code bruxellois de la gouvernance et de la donnée, l'obligation de recours à Paradigm s'exprime par l'obligation de recourir aux services de la Plateforme bruxelloise de la donnée¹² (Centre d'intégration¹³), pour tout partage administratif¹⁴, par le biais de protocoles d'accord, mais également pour l'accès aux sources authentiques des autres entités fédérales, fédérées ou locales..</p> <p>Paradigm reste l'intégrateur de services bruxellois.</p> <p>Paradigm, propose :</p>		<ul style="list-style-type: none"> • Feedback te geven op projecten die zijn ingediend bij de digitale zelfbeoordelingstoets¹⁹; • Op eigen initiatief of op verzoek advies te verstrekken aan de valideringscommissie voor de digitale architectuur, het digitale coördinatiecomité en het databureau. <p>3. Wat de data betreft, een belangrijk onderdeel van de digitale strategie van de overheidsinstanties en in overeenstemming met de bepalingen van het Brusselse governance- en datawetboek, wordt de verplichting om Paradigm te gebruiken uitgedrukt door de verplichting om gebruik te maken van de diensten van het Brussels gegevensplatform²⁰ (Integratiecentrum²¹), , voor elke administratieve uitwisseling²² door middel van protocolakkoorden, maar ook voor de toegang tot de authentieke bronnen van andere federale, gefedereerde of lokale entiteiten.</p> <p>Paradigm blijft de Brusselse dienstenintegrator;</p> <p>Paradigm stelt volgende zaken voor:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Via de open publieke dataportaal²³, de gegevens beschikbaar voor hergebruik, met name het register van subsidies, overheidsopdrachten en studies.
---	--	---

¹¹ Il s'agit du test réalisé par une Autorité publique afin de déceler et de faciliter les projets et commandes publiques des Autorités publiques qui comprennent une composante numérique ayant un impact sur l'écosystème numérique bruxellois et de recueillir l'avis des organes de gouvernance numérique organisés par le Code bruxellois de la gouvernance et de la donnée.

¹² Il s'agit de la plateforme dont Paradigm est gestionnaire et qui offre notamment des services destinés à permettre le partage administratif de données, la réutilisation de données ou la communication de données.

¹³ Service créé au sein de la Plateforme bruxelloise de la donnée dont l'objectif est d'assurer les partages administratifs.

¹⁴ "Mise à disposition ou la transmission de données publiques entre Autorités publiques, aux seules fins de l'exercice de leurs missions de services publics ou leurs obligations d'intérêt général, à l'exclusion des partages avec le CIRB dans sa fonction de gestionnaire de la Plateforme bruxelloise de la donnée par rapport au Catalogue des données et à l'exclusion des partages visant les données ouvertes, sans conditions de réutilisation, disponibles dans le Portail ouvert des données publiques de la Plateforme bruxelloise de la données »

¹⁹ Dit is een test die wordt uitgevoerd door een overheidsinstantie om projecten en overheidsopdrachten van overheidsinstanties te identificeren en te faciliteren die een digitale component bevatten met een impact op het Brusselse digitale ecosysteem en om het advies in te winnen van de digitale governanceorganen ingericht door het Brusselse governance- en datawetboek.

²⁰ Dit is het platform dat wordt beheerd door Paradigm, dat diensten aanbiedt om het administratief delen van gegevens, het hergebruik van gegevens en de communicatie van gegevens mogelijk te maken.

²¹ Dienst opgericht binnen het Brussels gegevensplatform, met als doel administratieve uitwisseling te verzekeren.

²² "Terbeschikkingstelling of doorgifte van overheidsgegevens tussen overheidsinstanties, met als enig doel het vervullen van hun openbare dienstverlening of hun verplichtingen van algemeen belang, met uitzondering van het delen met het CIBG in zijn rol als beheerder van het Brussels gegevensplatform met betrekking tot de gegevenscatalogus en met uitzondering van het delen gericht op open gegevens, zonder voorwaarden voor hergebruik, die beschikbaar zijn op de open publieke dataportaal van het Brussels gegevensplatform"

²³ Dit is de dienst van het platform die gegevens beschikbaar stelt voor hergebruik, met name het register van subsidies, overheidsopdrachten en studies.



<ul style="list-style-type: none"> • Par le biais du Portail ouvert des données publiques¹⁵, les données disponibles à la réutilisation, notamment le cadastre des subsides, des marchés publics et des études. • Par le biais du Centre d'exploitation et d'analyse des données¹⁶, des services facultatifs visant la collecte, le stockage, le traitement et la consommation de données. <p>Paradigm fournit :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Par le biais du Point de contact et d'information¹⁷, des informations complètes et précises sur les données disponibles les modalités de réutilisation et de fourniture de données et facilite la communication de données par des entités privées relevant notamment de l'altruisme en matière de données • Par le biais du Service d'appui¹⁸, une assistance technique, une aide aux Autorités publiques pour l'assistance des réutilisateurs et pour l'évaluation de l'adéquation des engagements contractuels de ces derniers. <p>4. La mise en œuvre, l'intégration, la gestion, l'accompagnement, la sécurité et le conseil relatifs aux systèmes d'informations, aux projets numériques, télématiques, cartographiques, de télécommunication et aux compétences relatives au numérique et aux technologies de l'information et de la communication au sein de l'écosystème numérique bruxellois.</p>		<ul style="list-style-type: none"> • Via het gegevensexploitatie- en -analysecentrum²⁴, optionele diensten voor het verzamelen, opslaan, verwerken en gebruiken van gegevens. <p>Paradigm levert:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Via het contact- en informatiepunt²⁵, volledige en nauwkeurige informatie over de beschikbare gegevens, de modaliteiten voor het hergebruik en de verstrekking van gegevens en wordt de communicatie van gegevens door particuliere entiteiten vergemakkelijkt, met name in de context van altruïsme op het gebied van gegevens. • Via de ondersteuningsdienst²⁶, technische bijstand en hulp aan overheidsinstanties om hergebruikers bij te staan en te beoordelen of hun contractuele engagementen toereikend zijn. <p>4. Het implementeren, integreren, beheren, begeleiden en beveiligen van en adviseren over informatiesystemen, digitale projecten, telematica, cartografie, telecommunicatie en vaardigheden met betrekking tot digitale en informatie- en communicatietechnologieën binnen het Brusselse digitale ecosysteem.</p>
<p>Article 9 (Pouvoir du Gouvernement pour la fixation de missions obligatoires complémentaires)</p>		<p>Artikel 9 (bevoegdheid van de regering om aanvullende verplichte opdrachten vast te stellen)</p>

¹⁵ Il s'agit du service de la Plateforme proposant les données disponibles à la réutilisation, notamment le cadastre des subsides, des marchés publics et des études.

¹⁶ Il s'agit du service de la Plateforme proposant notamment aux Autorités publiques, des services facultatifs visant la collecte, le stockage, le traitement et la consommation de données.

¹⁷ Il s'agit du service de la Plateforme fournissant des informations complètes et précises sur les données disponibles les modalités de réutilisation et de fourniture de données et facilite la communication de données par des entités privées relevant notamment de l'altruisme en matière de données

¹⁸ Il s'agit du service de la Plateforme fournissant une assistance technique, une aide aux Autorités publiques pour l'assistance des réutilisateurs et pour l'évaluation de l'adéquation des engagements contractuels de ces derniers.

²⁴ Dit is de dienst van het platform die optionele diensten aanbiedt aan overheidsinstanties voor het verzamelen, opslaan, verwerken en gebruiken van gegevens.

²⁵ Dit is de dienst van het platform die volledige en nauwkeurige informatie beschikbaar stelt over de beschikbare gegevens, de modaliteiten voor het hergebruik en de verstrekking van gegevens en wordt de communicatie van gegevens door particuliere entiteiten vergemakkelijkt, met name in de context van altruïsme op het gebied van gegevens.

²⁶ Dit is de dienst van het platform die technische bijstand en hulp aanbiedt aan overheidsinstanties om hergebruikers bij te staan en te beoordelen of hun contractuele engagementen toereikend zijn.



<p>En écho à ce qui a été prévu pour l'article 6 du présent projet, en tant qu'institution dotée d'une expertise dans une matière aussi technique et évolutive que le numérique, il est indispensable de prévoir la possibilité pour le Gouvernement de pouvoir donner des missions spécifiques à Paradigm sans devoir attendre une modification du présent texte.</p> <p>La vitesse des évolutions technologiques impose de créer cette possibilité d'ajouter des missions supplémentaires à Paradigm (mais toujours dans le cadre de la gestion du numérique et de la préservation et de l'amélioration de l'écosystème numérique bruxellois).</p> <p>Cette disposition permet de rendre obligatoire pour les seules Autorités publiques relevant de la compétence de la Région de Bruxelles-Capitale le recours aux services de Paradigm pour des opérations jugées stratégiques qui nécessitent, pour assurer une gestion claire, uniforme, performante et résiliente de l'écosystème numérique bruxellois, une gestion uniforme pour toutes les institutions relevant de la compétence de la Région de Bruxelles-Capitale.</p> <p>Vu les évolutions constantes des questions liées au numérique, vu les possibles crises qui nécessiteraient des réponses rapides des institutions de la Région afin de préserver et d'améliorer l'écosystème numérique bruxellois, il est impossible de prévoir dès aujourd'hui quelles seront les actions obligatoires que les institutions dépendantes de la Région devront adopter.</p> <p>Dans cette optique, le recours à l'adoption d'arrêté(s) de Gouvernement est la solution la plus pragmatique et démocratique. En effet, seuls une concertation et une décision unanime du Gouvernement pourra permettre d'imposer le recours à Paradigm pour certaines missions précises.</p> <p>Ce pouvoir du Gouvernement est cependant encadré par plusieurs balises dont notamment :</p> <ul style="list-style-type: none">○ Le respect de la hiérarchie des normes ;○ Le respect de la répartition des compétences (matérielles et territoriales) ;○ Le respect de la législation sur les marchés publics ;○ L'inclusion des personnes ayant des difficultés avec les outils numériques. <p>Cette disposition pourrait également servir de base à une future coopération avec les institutions relevant de la compétence de la Cocom, de la Cocof ou des deux Communautés.</p>	<p>Zoals voorzien is in artikel 6 van onderhavig ontwerp is het, als instelling met expertise op een gebied dat zo technisch en evolutief is als digitale technologie, essentieel om te voorzien in de mogelijkheid voor de regering om specifieke opdrachten toe te wijzen aan Paradigm zonder te moeten wachten op een wijziging van de huidige tekst.</p> <p>De snelheid van de technologische veranderingen betekent dat Paradigm de kans moet krijgen om extra opdrachten op zich te nemen (maar altijd binnen het kader van digitaal beheer en het behoud en de verbetering van het Brusselse digitale ecosysteem).</p> <p>Deze bepaling verplicht enkel de overheidsinstanties die onder de bevoegdheid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest vallen om gebruik te maken van de diensten van Paradigm voor operaties die als strategisch worden beschouwd en die, om een eenduidig, uniform, efficiënt en veerkrachtig beheer van het Brusselse digitale ecosysteem te waarborgen, een uniform beheer vereisen voor alle instellingen die onder de bevoegdheid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest vallen.</p> <p>Gezien de voortdurende evoluties in digitale kwesties en de mogelijke crisissen die een snelle reactie van de gewestelijke instellingen zouden vereisen om het Brusselse digitale ecosysteem in stand te houden en te verbeteren, is het vandaag onmogelijk om te voorspellen welke verplichte acties de instellingen die afhangen van het gewest zullen moeten ondernemen.</p> <p>In deze optiek is het aannemen van regeringsbesluit(en) de meest pragmatische en democratische oplossing. Alleen na overleg en een unanieme beslissing van de regering zal immers het mogelijk zijn om het gebruik van Paradigm op te leggen voor bepaalde specifieke opdrachten.</p> <p>Deze bevoegdheid van de regering is echter onderworpen aan een aantal beperkingen:</p> <ul style="list-style-type: none">○ Inachtneming van de hiërarchie der normen;○ Inachtneming van de verdeling van verantwoordelijkheden (materieel en territoriaal);○ Inachtneming van de wetgeving inzake overheidsopdrachten;○ Inclusie van mensen die moeite hebben met digitale instrumenten. <p>Deze bepaling kan ook als basis dienen voor toekomstige samenwerking met instellingen die onder de Cocom, Cocof of de twee Gemeenschappen vallen.</p>
---	---



<p>Article 10 (Possibilité de recourir à Paradigm)</p> <p>En dehors des institutions qui doivent recourir à Paradigm pour certaines actions affectant ou susceptibles d'affecter l'écosystème numérique bruxellois, les autres institutions présentes ou ayant des activités au niveau régional peuvent également solliciter l'expertise de Paradigm sur les questions relatives au numérique et à l'écosystème numérique bruxellois.</p> <p>Les Autorités publiques doivent pouvoir faire appel dans leurs domaines respectifs à des services administratifs spécialisés disposant d'une structure souple et de ressources suffisamment qualifiées pour répondre à leurs questions en matière de numérique. Il s'agit d'un des rôles de Paradigm.</p> <p>Ce rôle et son implication sur le champ d'application de Paradigm avaient déjà été débattus lors des travaux parlementaires concernant l'adoption de l'ordonnance du 20 mai 1999 portant sur la réorganisation du Centre d'informatique pour la Région bruxelloise. Lors de ces travaux, il avait été écrit que l'évolution technologique « (...) va de pair avec l'évolution d'une autorité publique uniformisée «état, provinces et communes» vers une constellation complexe d'administrations, organismes publics, organisations nationales et internationales, agglomérations, fédérations intercommunales et entreprises publiques qui ensemble forment l'autorité. Les tâches des pouvoirs publics sont exercées actuellement par ces diverses instances dans le cadre d'une distribution poussée des compétences, ce qui fait ressentir le besoin d'une collaboration accrue entre celles-ci afin de mener à bien les missions de plus en plus complexes qui leurs sont imparties. Dans ce contexte, il serait inapproprié de limiter le terrain d'action des organismes spécialisés tels que le CIRB qui peuvent assister ces diverses instances sur une base horizontale, à une sélection limitée d'institutions. Il est par conséquent nécessaire que le CIRB puisse dans le contexte bruxellois mettre ses services à la disposition de l'ensemble des instances publiques et semi-publiques présentes en Région de Bruxelles-Capitale et être reconnu comme centre de service. En tout état de cause, il s'agit d'offrir aux institutions publiques de la Région de Bruxelles Capitale la possibilité de faire appel aux services du CIRB sans que ceci puisse être considéré comme étant une obligation » (Doc. Parl., Parl. Rég. Bxl, session 98/99, A-319/1, p.6).</p> <p>En ce qui concerne les questions liées à l'étendue du champ d'application des missions de Paradigm, les développements effectués</p>	<p>Artikel 10 (mogelijkheid om Paradigm te gebruiken)</p> <p>Naast de instellingen die gebruik moeten maken van Paradigm voor bepaalde acties die een invloed hebben of kunnen hebben op het Brusselse digitale ecosysteem, kunnen ook andere instellingen die aanwezig zijn of activiteiten hebben op gewestelijk niveau de expertise van Paradigm inroepen voor kwesties in verband met digitale technologie en het Brusselse digitale ecosysteem.</p> <p>De overheidsinstanties moeten een beroep kunnen doen op gespecialiseerde administratieve diensten in hun respectieve domeinen, met een flexibele structuur en voldoende gekwalificeerde middelen om hun vragen over digitale aangelegenheden te beantwoorden. Dit is een van de rollen van Paradigm.</p> <p>Deze rol en de betrokkenheid op het toepassingsgebied van Paradigm waren reeds besproken tijdens de parlementaire werkzaamheden voor de goedkeuring van de ordonnantie van 20 mei 1999 betreffende de reorganisatie van het Centrum voor Informatica voor het Brusselse Gewest. Tijdens deze werkzaamheden is geschreven dat de technologische evolutie "(...) gelijk loopt met de evolutie van een geüniformiseerde overheid "Staat, provincies en gemeenten" naar een complex samenstel van administraties, overheidsinstellingen, nationale en internationale organisaties, agglomeraties, intercommunale federaties en overheidsbedrijven, die samen de overheid vormen. De overheidstaken worden momenteel door deze diverse instanties uitgeoefend binnen een context van doorgedreven spreiding van competenties, wat leidt tot een toenemende behoefte aan onderlinge samenwerking om de steeds complexere opdrachten die hen toevertrouwd worden, tot een goed einde te brengen. In deze context zou het ongepast zijn om het actieterrein van gespecialiseerde organen zoals het CIBG, dat deze verschillende instanties op horizontale basis kan bijstaan, te beperken tot een beperkte selectie van instellingen. Bijgevolg is het noodzakelijk dat het CIBG, binnen de Brusselse context, zijn diensten ter beschikking kan stellen van alle openbare en semi-openbare instanties binnen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en dat het al dienstencentrum erkend wordt. Hoe dan ook is het zaak de overheidsinstellingen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest de mogelijkheid te bieden op de diensten van het CIBG een beroep te doen, in een geest van</p>
---	--



<p>lors des travaux préparatoires de l'ordonnance du 20 mai 1999 portant sur la réorganisation du Centre d'informatique pour la Région bruxelloise (<i>Doc. Parl.</i>, Parl. Rég. Bxl, session 98/99, A-319) sont applicables à la présente ordonnance <i>mutatis mutandis</i>.</p> <p>En ce qui concerne plus particulièrement la question des zones de police pluricommunales, l'insertion de ces Autorités publiques parmi les autorités susceptibles de pouvoir recourir aux services de Paradigm s'inscrit dans la droite ligne des réflexions qui ont mené à l'adoption de l'ordonnance du 19 juillet 2001 organisant la tutelle administrative sur les zones de police pluricommunales de la Région de Bruxelles-Capitale.</p> <p>En effet, dès lors que les institutions des zones de police de de la Région de Bruxelles-Capitale se confondent en partie avec les institutions locales de la Région de Bruxelles-Capitale²⁷, les zones de police pluricommunales ont donc vocation à participer l'écosystème numérique bruxellois. A ce titre donc, les zones de police pluricommunales peuvent solliciter également l'expertise de Paradigm, comme pouvait déjà le faire une zone de police « uncommunale » (en raison du fait que ses organes se confondent avec les organes de la commune concernée). L'insertion des zones de police pluricommunales ne porte en aucun cas préjudice aux missions des zones de police dans le cadre de leurs missions et de leurs compétences octroyées par ou en vertu de la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux. Les zones de police (uni ou pluricommunales) restent soumises au pouvoir fédéral pour</p>	<p><i>partnersamenwerking, echter zonder dat dit als een verplichting opgevat kan worden " (Parl. St., Gew. Parl., Brussel, zitting 98/99, A-319/1, blz. 6).</i></p> <p>Wat de vragen over de omvang van het toepassingsgebied van Paradigm betreft, zijn de ontwikkelingen tijdens de voorbereidende werken voor de ordonnantie van 20 mei 1999 betreffende de reorganisatie van het Centrum voor Informatica voor het Brusselse Gewest (<i>Parl. St.</i>, Gew. Parl., Bxl, zitting 98/99, A-319) van overeenkomstige toepassing op deze <i>ordonnantie</i>.</p> <p>Wat meer bepaald de meergemeentelijke politiezones betreft, ligt de integratie van deze overheidsinstanties in de overheden die gebruik zouden kunnen maken van op de diensten van Paradigm in de lijn van de overwegingen die hebben geleid tot de goedkeuring van de ordonnantie van 19 juli 2001 houdende regeling van het administratief toezicht op de meergemeentelijke politiezones van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.</p> <p>Aangezien de instellingen van de politiezones van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gedeeltelijk gefusioneerd zijn met de lokale instellingen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest²⁸, hebben de meergemeentelijke politiezones een rol te spelen in het Brusselse digitale ecosysteem. In dit opzicht kunnen ook meergemeentelijke politiezones de expertise van Paradigm inroepen, op dezelfde manier als een "eengemeentelijke" politiezaone (omdat haar organen dezelfde zijn als die van de betrokken gemeente).</p> <p>De integratie van de meergemeentelijke politiezones doet geenszins afbreuk aan de</p>
--	--

²⁷ « Dans une zone uncommunale, il n'y a aucun changement en ce qui concerne les organes compétents en matière d'organisation et de gestion du corps de police local : le conseil communal, le collège des bourgmestre et échevins et le bourgmestre continuent à exercer leurs compétences. Dans une zone pluricommunale, les compétences du conseil communal en matière d'organisation et de gestion du corps de police local sont exercées par le conseil de police et les compétences respectives du collège des bourgmestre et échevins et du bourgmestre sont exercées par le collège de police » (*Doc. Parl.*, Parl. R. Bxl, session 2000/2001, A-195/1, p.1).

Ou encore dans l'avis de la section de législation du Conseil d'Etat : « Certes, les considérations qui précèdent ne feraient pas obstacle à l'organisation par la Région d'une tutelle spécifique à l'égard des actes pris par les communes en matière d'organisation et de gestion du corps de police locale, pour autant que celle-ci n'empiète pas sur celle organisée par l'autorité fédérale. Une telle compétence subsidiaire est, en effet, attribuée aux régions par l'article 7, alinéa 1er, b), de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles » (*Avis SLCE*, n°31.373/2 du 7 mai 2001).

²⁸ « In een eengemeentelijke zone verandert er niets aan de organen die verantwoordelijk zijn voor de organisatie en het beheer van de lokale politie: de gemeenteraad, het college van burgemeester en schepenen en de burgemeester blijven hun bevoegdheden uitoefenen. In een meergemeentelijke zone worden de bevoegdheden van de gemeenteraad met betrekking tot de organisatie en het beheer van de lokale politie uitgeoefend door de politieraad en worden de respectieve bevoegdheden van het college van burgemeester en schepenen en de burgemeester uitgeoefend door het politiecollege. » (*Parl. St.*, Gew. Parl. Brussel, zitting 2000/2001, A-195/1, blz.1).

Of in het advies van de afdeling wetgeving van de Raad van State: "De voorgaande overwegingen zouden het gewest evenwel niet beletten om een specifieke controle te organiseren op de handelingen die de gemeenten stellen met betrekking tot de organisatie en het beheer van de lokale politie, op voorwaarde dat die controle geen afbreuk doet aan de controle die door de federale overheid wordt georganiseerd. Een dergelijke subsidiaire bevoegdheid wordt in feite toegekend aan de gewesten door artikel 7, lid 1, b), van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen" (*Advies AW RvS*, nr. 31.373/2 van 7 mei 2001).



l'exercice de ces prérogatives, mais en tant qu'Autorités publiques implantées sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale et susceptibles d'interférer avec et dans l'écosystème numérique bruxellois, ces zones de police doivent pouvoir recourir aux services de Paradigm pour leur permettre également de pouvoir bénéficier de l'expertise technique de Paradigm pour les questions numériques propres à l'écosystème numérique bruxellois et aux interactions entre les systèmes d'information de ces zones de police et les autres Autorités publiques présentes sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale. Cependant, les dispositions du présent texte ne peuvent pas avoir pour conséquence d'empêcher les missions dévolues aux zones de police en vertu de la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux.

Les Autorités publiques visées à cet article peuvent également recourir d'initiative à Paradigm afin de solliciter son expertise dans la politique des commandes publiques qui sont compatibles et conformes à l'écosystème numérique bruxellois et ainsi bénéficier de conseils sur les meilleurs achats numériques à réaliser.

Paradigm doit devenir l'interlocuteur incontournable sur le territoire de la Région pour tout ce qui concerne les commandes publiques numériques des Autorités publiques de la Région affectant ou susceptible d'affecter l'écosystème numérique bruxellois.

Paradigm a également vocation à devenir un lieu de coopération entre les différentes Autorités publiques qu'elles relèvent ou non de la compétence de la Région de Bruxelles-Capitale.

Ainsi, les CPAS, les écoles, les organisations culturelles, les EPN, les associations pourront également recourir librement aux services de Paradigm.

En application de la présente disposition, si une Autorité publique visée souhaite solliciter le conseil ou l'accompagnement de Paradigm, ces deux institutions devront préalablement définir le plus précisément possible les modalités de leur collaboration.

Pour le surplus, la disposition n'appelle aucun commentaire particulier en ce qu'elle constitue une reprise dans l'ancienne version de l'article 27 de la loi du 21 août 1987 modifiant la loi organisant les agglomérations et les fédérations de communes et portant des dispositions relatives à la Région bruxelloise.

opdrachten van de politiezones in het kader van hun opdrachten en bevoegdheden toegekend bij of krachtens de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus. De (een- of meergemeentelijke) politiezones blijven onderworpen aan de federale bevoegdheid voor de uitoefening van deze prerogatieven, maar als overheidsinstanties gevestigd op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en die kunnen interfereren met en in het Brusselse digitale ecosysteem, moeten deze politiezones gebruik kunnen maken van de diensten van Paradigm, zodat ze kunnen profiteren van de technische expertise van Paradigm inzake digitale kwesties die specifiek zijn voor het Brusselse digitale ecosysteem en de interacties tussen de informatiesystemen van deze politiezones en de andere overheidsinstanties die aanwezig zijn in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. De bepalingen van deze tekst mogen echter niet tot gevolg hebben dat zij de opdrachten belemmeren die zijn overgedragen aan de politiezones krachtens de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus.

De overheidsinstanties waarnaar dit artikel verwijst, kunnen ook op eigen initiatief een beroep doen op Paradigm om haar expertise in te roepen op het vlak van het beleid inzake overheidsopdrachten die compatibel en conform zijn met het Brusselse digitale ecosysteem en zo advies inwinnen over de beste digitale aankopen.

Paradigm moet het belangrijkste aanspreekpunt worden in het gewest voor alles wat te maken heeft met digitale overheidsopdrachten van de overheidsinstanties van het gewest die een invloed hebben of kunnen hebben op het Brusselse digitale ecosysteem.

Paradigm moet ook een forum worden voor samenwerking tussen de verschillende overheidsinstanties, ongeacht of ze al dan niet onder de bevoegdheid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest vallen.

OCMW's, scholen, culturele organisaties, OCR's en verenigingen zullen ook gratis gebruik kunnen maken van de diensten van Paradigm.

In toepassing van deze bepaling, als een overheidsinstantie Paradigm advies of begeleiding wil vragen, moeten deze twee instellingen eerst zo nauwkeurig mogelijk de modaliteiten van hun samenwerking definiëren. Voor het overige geeft de bepaling geen aanleiding tot bijzondere opmerkingen, aangezien het gaat om een herneming in de



		oude versie van artikel 27 van de wet van 21 augustus 1987 tot wijziging van de wet houdende organisatie van de agglomeraties en federaties van gemeenten en houdende bepalingen betreffende het Brusselse Gewest.
Article 11 (Personnalité juridique) Cette disposition n'appelle aucun commentaire particulier en ce qu'elle constitue une reprise de l'article 27 de la loi du 21 août 1987 modifiant la loi organisant les agglomérations et les fédérations de communes et portant des dispositions relatives à la Région bruxelloise et qui est adaptée à la nouvelle dénomination de Paradigm. Cette modification de la dénomination de l'ancien CIRB ne remet pas en cause les dispositions contenues dans l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 11 février 2021 portant délégation de compétences au fonctionnaire dirigeant et au fonctionnaire dirigeant adjoint du Centre d'Informatique pour la Région Bruxelloise. Ce dernier instrument doit cependant être lu désormais à la lumière des dispositions du présent texte.		Artikel 11 (rechtspersoonlijkheid) Deze bepaling geeft geen aanleiding tot bijzondere opmerkingen omdat ze artikel 27 herneemt van de wet van 21 augustus 1987 tot wijziging van de wet houdende organisatie van de agglomeraties en federaties van gemeenten en houdende bepalingen betreffende het Brusselse Gewest en die is aangepast aan de nieuwe naam van Paradigm. Deze naamswijziging van het vroegere CIBG doen geen afbreuk aan de bepalingen van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 11 februari 2021 houdende overdracht van bevoegdheden aan de leidend ambtenaar en de adjunct-leidend ambtenaar van het Centrum voor Informatica voor het Brusselse Gewest. Laatstgenoemd instrument moet nu echter worden gelezen in het licht van de bepalingen van onderhavige tekst.
Article 12 (Ressources financières) La disposition n'appelle aucun commentaire particulier en ce qu'elle constitue une reprise de l'article 27 de la loi du 21 août 1987 modifiant la loi organisant les agglomérations et les fédérations de communes et portant des dispositions relatives à la Région bruxelloise.		Artikel 12 (financiële middelen) De bepaling geeft geen aanleiding tot bijzondere opmerkingen, aangezien het gaat om een herneming van artikel 27 van de wet van 21 augustus 1987 tot wijziging van de wet houdende organisatie van de agglomeraties en federaties van gemeenten en houdende bepalingen betreffende het Brusselse Gewest.
Article 13 (Rapport annuel) Paradigm doit remettre tous les deux ans un rapport au Gouvernement reprenant un état des lieux du numérique, de la gouvernance numérique régionale et un plan d'actions dédié à la Région de Bruxelles-Capitale. Ce rapport doit permettre au Gouvernement de pouvoir comprendre et cibler les enjeux, les interventions et les évolutions nécessaires pour préserver, simplifier et améliorer l'écosystème numérique bruxellois. L'efficacité de la politique de commandes publiques numériques mutualisables reprend les éléments permettant de montrer l'optimisation des dépenses informatiques dans les institutions visées par la politique de commandes publiques numériques. On comprend que « Les résultats liés aux d'indicateurs de performance », consiste en la mesure, le suivi et l'élaboration des réalisations des objectifs de l'institution fixés à court, moyen et long terme. La disposition n'appelle aucun commentaire supplémentaire.		Artikel 13 (jaarverslag) Om de twee jaar moet Paradigm aan de regering een verslag voorleggen met een overzicht van de digitale omgeving, de gewestelijke digitale governance en een actieplan voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Dit verslag moet de regering in staat stellen om de problemen, acties en ontwikkelingen die nodig zijn om het Brusselse digitale ecosysteem te behouden, te vereenvoudigen en te verbeteren, te begrijpen en aan te pakken. De doeltreffendheid van het beleid inzake deelbare digitale overheidsopdrachten herneemt de elementen die aantonen dat de IT-uitgaven in de instellingen waarop het beleid inzake digitale overheidsopdrachten is gericht, zijn geoptimaliseerd. Onder "Resultaten gekoppeld aan prestatie-indicatoren" wordt verstaan het meten, monitoren en toewerken naar de korte-, middellange- en langetermijndoelstellingen van de instelling. De bepaling behoeft geen enkele aanvullende commentaar.



Chapitre 3 – Dispositions finales	Hoofdstuk 3 – Slotbepalingen
<p>Article 14</p> <p>L'article 26 de la loi du 21 août 1987 modifiant la loi organisant les agglomérations et les fédérations de communes et portant des dispositions relatives à la Région bruxelloise prévoit que l'Agglomération bruxelloise doit présenter aux autorités qui exercent la tutelle administrative un plan d'assainissement dans un délai de 30 jours, à dater de la publication de la loi.</p> <p>Cette disposition a épuisé l'ensemble de ses effets et n'a plus vocation à régler une obligation actuelle de la Région de Bruxelles-Capitale.</p> <p>Afin de clarifier la loi du 21 août 1987 modifiant la loi organisant les agglomérations et les fédérations de communes et portant des dispositions relatives à la Région bruxelloise, l'article 26 est donc abrogé</p>	<p>Artikel 14</p> <p>Artikel 26 van de wet van 21 augustus 1987 tot wijziging van de wet houdende organisatie van de agglomeraties en federaties van gemeenten en houdende bepalingen betreffende het Brusselse Gewest bepaalt dat de Brusselse agglomeratie binnen 30 dagen na de bekendmaking van de wet een saneringsplan moet indienen bij de overheid die het administratief toezicht uitoefent.</p> <p>Deze bepaling heeft geen effect meer en is niet langer bedoeld om een bestaande verplichting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te regelen.</p> <p>Ter verduidelijking van de wet van 21 augustus 1987 tot wijziging van de wet houdende organisatie van de agglomeraties en federaties van gemeenten en houdende bepalingen betreffende het Brusselse Gewest, wordt artikel 26 dus ingetrokken.</p>
<p>Article 15</p> <p>Vu l'article 3 de l'ordonnance et la transformation du CIRB en Paradigm, l'article 27 de la loi du 21 août 1987 modifiant la loi organisant les agglomérations et les fédérations de communes et portant des dispositions relatives à la Région bruxelloise est abrogé vu que les articles 3 et suivants de l'ordonnance deviennent le nouveau fondement des compétences et du fonctionnement de Paradigm.</p> <p>L'abrogation de l'article 27 de la loi du 21 août 1987 modifiant la loi organisant les agglomérations et les fédérations de communes et portant des dispositions relatives à la Région bruxelloise ne porte donc pas atteinte à la continuité des prestations du CIRB par Paradigm.</p>	<p>Artikel 15</p> <p>Gelet op artikel 3 van de ordonnantie en de omvorming van het CIBG tot Paradigm, wordt artikel 27 van de wet van 21 augustus 1987 tot wijziging van de wet houdende organisatie van de agglomeraties en federaties van gemeenten en houdende bepalingen betreffende het Brusselse Gewest ingetrokken, aangezien de artikelen 3 en volgende van de ordonnantie de nieuwe basis vormen voor de bevoegdheden en de werking van Paradigm.</p> <p>De intrekking van artikel 27 van de wet van 21 augustus 1987 tot wijziging van de wet houdende organisatie van de agglomeraties en federaties van gemeenten en houdende bepalingen betreffende het Brusselse Gewest heeft dus geen invloed op de continuïteit van de diensten van het CIBG door Paradigm.</p>
<p>Article 16</p> <p>La présente disposition vise à assurer la continuité des prestations entre le CIRB et Paradigm suite à son changement de nom.</p> <p>Paradigm constitue la nouvelle forme du CIRB de telle sorte qu'il n'y a aucun changement de personnalité juridique entre ces deux institutions. Il s'agit de la même personnalité juridique.</p> <p>Afin d'assurer une continuité par rapport aux engagements du CIRB, l'ensemble des engagements pris au nom du CIRB doivent désormais être formellement considérés comme ayant été pris au nom de Paradigm.</p> <p>Ce changement de dénomination ne remet également pas en cause l'ensemble des prestations passées du CIRB. Paradigm peut continuer les prestations déjà entamées sous</p>	<p>Artikel 16</p> <p>Het doel van deze bepaling is om na de naamswijziging de continuïteit van de diensten tussen het CIBG en Paradigm te waarborgen.</p> <p>Paradigm is de nieuwe vorm van het CIBG, dus er is geen verandering in rechtspersoonlijkheid tussen deze twee instellingen. Het gaat om dezelfde rechtspersoonlijkheid.</p> <p>Om de continuïteit met betrekking tot de engagementen van het CIBG te waarborgen, moeten alle engagementen die in naam van het CIBG zijn gemaakt, voortaan formeel worden beschouwd als zijnde gemaakt in naam van Paradigm.</p> <p>Deze naamswijziging stelt geen van de prestaties die het CIBG in het verleden heeft geleverd, ter discussie. Paradigm kan de prestaties die het onder zijn vorige naam</p>



<p>l'ancienne dénomination sans aucun problème de continuité juridique.</p> <p>Cet article veille au suivi du changement de nom du CIRB en Paradigm dans la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public. Il n'appelle aucun commentaire particulier.</p>		<p>begon, blijven leveren zonder problemen voor de juridische continuïteit.</p> <p>Dit artikel ziet toe op de opvolging van de naamswijziging van het CIBG in Paradigm in de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut. Het behoeft geen bijzondere commentaar.</p>
<p>Article 17</p> <p>Cette disposition permet de comprendre que les termes « Centre d'informatique pour la Région bruxelloise », « le Centre », « CIRB » ou le « C.I.R.B. » utilisés dans les textes à valeur législative s'entendent désormais comme faisant référence à Paradigm.</p> <p>L'adaptation des textes en vigueur (lois, ordonnances, arrêtés et règlements) à la nouvelle dénomination légale du Centre d'informatique pour la Région bruxelloise, à savoir « Paradigm », se fera progressivement, au gré de la révision de ces textes.</p>		<p>Artikel 17</p> <p>Deze bepaling maakt duidelijk dat de termen "Centrum voor Informatica voor het Brusselse Gewest", "het Centrum", "CIBG" of "C.I.B.G." die in wetteksten worden gebruikt, voortaan verwijzen naar Paradigm.</p> <p>De aanpassing van de geldende teksten (wetten, ordonnances, decreten en reglementen) aan de nieuwe wettelijke naam van het Centrum voor Informatica voor het Brusselse Gewest, namelijk "Paradigm", zal geleidelijk gebeuren, naarmate deze teksten worden herzien.</p>
<p>Article 18</p> <p>Cette disposition vise à habiliter le Gouvernement afin d'adapter la terminologie, la dénomination et les renvois au CIRB dans les dispositions législatives pour les transformer en « Paradigm ».</p>		<p>Artikel 18</p> <p>Het doel van deze bepaling is om de regering de bevoegdheid te geven om de terminologie, de naam en de verwijzingen naar het CIBG in de wettelijke bepalingen aan te passen om ze om te vormen tot "Paradigm".</p>